
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巴兰的驴(the Asses Of Balaam) 000001

2. 巴兰的驴(the Asses Of Balaam) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴兰的驴(The Asses of Balaam)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact Fiction October 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实小说》1961年10月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]
THE
这

这

['æsɪz]
ASSES
亚斯

屁股

[ɒv; əv]
OF
的

的

['beɪlæm]
BALAAM
巴拉姆

巴兰

[baɪ] ['deɪvɪd] ['gɔːd(ə)n]
By DAVID GORDON
经过 大卫 戈登

作者：大卫·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [bəlɑːmz] [æs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
The remarkable characteristic of Balaam's ass was that it was more
这 卓越 特征 的 巴兰的 屁股 曾是 那 它 曾是 更多的
[pə'septɪv] [ðæn; ðən] [ɪts] ['mɑːstə(r)] .
perceptive than its master .
有洞察力的 比 它是 掌握 .

巴兰的驴最显著的特点是它比主人更有洞察力。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][mɔː(r)] [pə'septɪv] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd]
Sometimes a child is more perceptive — because more straightforward and
有时 一个 孩子 是 更多的 有洞察力的 — 因为 更多的 直截了当 和
['lɒdʒɪk(ə)l] — [ðæn; ðən][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] . . . .
logical — than an adult . . . .
逻辑 — 比 一个 成人 . . . .

有时候，孩子比成年人更有洞察力——因为他们更直接、更合乎逻辑……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ðæt] ['beɪlæm] , [ə; eɪ][waɪz][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
It is written in the Book of Numbers that Balaam , a wise man of the
它 是 书面 在 这 书 的 数字 那 巴兰 ， 一个 明智的 男人 的 这
['məʊəˌbaɪt] ,
Moabites ,
摩押人 ，

《民数记》中记载，摩押人中的智者巴兰，

['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['məʊæb][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]
having been ordered by the King of Moab to put a curse upon the invading
拥有 到过 订购 经过 这 国王 的 摩押 到 放 一个 诅咒 之上 这 入侵
['ɪzrɪəlaɪts] ,
Israelites ,
以色列人 ，

奉摩押王之命，诅咒入侵的以色列人。

['maʊntɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
mounted himself upon an ass and rode forth toward the camp of the Children
安装 他自己 之上 一个 屁股 和 骑 前进 朝向 这 营 的 这 孩子们
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
of Israel .
的 以色列 .

他骑上一头驴，朝着以色列人的营地驶去。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi] [met][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
On the road , he met an angel with drawn sword , barring the way .
在 这 路 ， 他 遇见 一个 天使 和 绘制 剑 ， 禁止 这 方式 .

在路上，他遇到一个拔剑的天使，挡住了去路。

['beɪlæm] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [kept] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] ['fɔːwəd] ,
Balaam , not seeing or recognizing the angel , kept urging his ass forward ,
巴兰 ， 不是 看到 或者 识别 这 天使 ， 保留 敦促 他的 屁股 向前 ，

巴兰既没看见也没认出天使，仍然使劲往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æs] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
but the ass recognized the angel and turned aside .
但 这 屁股 认可 这 天使 和 转向 旁边 .

但驴子认出了天使，便走到了一边。

['beɪlæm] [sməʊt] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] ,
Balaam smote the beast and forced it to return to the path ,
巴兰 猛击 这 兽 和 强制 它 到 返回 到 这 小路 ，

巴兰击打那野兽，迫使它回到路上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] .
and again the angel blocked the way with drawn sword .
和 再次 这 天使 已屏蔽 这 方式 和 绘制 剑 .

天使再次拔剑挡住了去路。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [æs] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['beɪlæm] , [huː] , [ɪn]
And again the ass turned aside , despite the beating from Balaam , who , in
和 再次 这 屁股 转向 旁边 , 尽管 这 殴打 从 巴兰 , WHO , 在
[hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,
his blindness ,
他的 失明 ,

尽管巴兰（当时双目失明）鞭打它，那头驴还是再次转过身去。

[wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
was unable to see the angel .
曾是 无法 到 看 这 天使 .

没能见到天使。

[wen] [ðə; ði] [æs] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ]
When the ass stopped for the third time and lay down , refusing to go
什么时候 这 屁股 停止 为了 这 第三 时间 和 躺 向下 , 拒绝 到 去
['fɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

当驴第三次停下来躺下，拒绝继续前进时

['beɪlæm] [wækst] [ɪk'siːdɪŋ] [rɒθ] [ænd; ənd] [smaʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
Balaam waxed exceeding wrath and smote again the animal with a stick .
巴兰 打蜡 超过 愤怒 和 猛击 再次 这 动物 和 一个 戳 .

巴兰勃然大怒，又用棍子打那牲畜。

[ðen] [ðə; ði] [æs] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?
Then the ass spoke and said : " Why dost thou beat me ?
然后 这 屁股 辐 和 说 : " 为什么 朋友 你 打 我 ?

驴子开口说道：“你为什么打我？”

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] [ðiː] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [feɪld] [ðiː] .
I have always obeyed thee and never have I failed thee .
我 有 总是 服从 你 和 绝不 有 我 失败的 你 .

我一直都服从你，从未让你失望过。

[hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪl] [ðiː] ?
Have I ever been known to fail thee ?
有 我 曾经 到过 已知 到 失败 你 ?

我曾让你失望过吗？

" [ænd; ənd] ['beɪlæm] ['ɑːnsə(r)d] : " [nəʊ] .
" And Balaam answered : " No .
" 和 巴兰 回答 : " 不 .

巴兰回答说：“不。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
" And at that moment his eyes were opened and he saw the angel
" 和 在 那 片刻 他的 眼睛 是 打开 和 他 锯 这 天使
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

“就在那一刻，他的眼睛睁开了，看见了天使在他面前。”

— ['stʌdiz] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)]
— STUDIES IN SCRIPTURE
— 研究 在 圣经

—圣经研究

[baɪ] - [ɒv; əv] -
by Ceggawynn of Eboricum
经过 - 的 -

作者：Ceggawynn of Eboricum

[aɪθ][ðə; ði]['keəf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'trəʊld] ['æŋgə(r)] , - [pel] ['rɪpld] [ə; eɪ] [stɒmp] [ə'lɒŋ]
ith the careful precision of controlled anger , Dodeth Pell rippled a stomp along
ith 这 小心 精确 的 受控 愤怒 , - 佩尔 涟漪 一个 跺脚 沿着
[hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .
his right side .
他的 正确的 边 .

多德斯·佩尔带着克制的愤怒，小心翼翼地沿着右侧跺了一下脚。

- - - - - - - . . . .
Clopclopclopclop - clopclop - clopclop - clopclopclopclop . . . .
- - - - - - - . . . .

咔嗒咔嗒咔嗒-咔嗒咔嗒-咔嗒咔嗒-咔嗒咔嗒......

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] [raɪt] [fiːt] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tɜːn] [waɪl] [hiː; hi] [glɛə] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Each of his twelve right feet came down in turn while he glared across the
每个 的 他的 十二 正确的 脚 来了 向下 在 转动 尽管 他 怒目而视 穿过 这
['bɪznəs] [bentʃ] [æt; ət] - .
business bench at Wygor Bedis .
商业 长椅 在 - 贝迪斯 .

他十二只右脚依次落地，同时怒视着坐在商务长凳对面的维戈尔·贝迪斯。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ə'gen] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɑːnsə(r)] .
He started the ripple again , while he waited for Wygor's answer .
他 开始 这 波纹 再次 , 尽管 他 等待 为了 - 回答 .

在等待怀戈尔的答复时，他再次掀起了涟漪。

[ðə; ði]['rɪp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['tæpɪŋ] [wʌnz] ['fɪŋgəz] ,
The ripple was a good deal more effective than just tapping one's fingers ,
这 波纹 曾是 一个 好的 交易 更多的 有效的 比 只是 窃听 一个人的 手指 ,
[ænd; ənd] ['iːkwəli] [æz; əz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
and equally as satisfying .
和 同样地 作为 令人满意 .

涟漪效应比单纯用手指敲击要有效得多，而且同样令人满足。

- [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [tuː; tə] [slaɪd] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Wygor Bedis twitched his mouth and allowed his eyelids to slide up over his
- 贝迪斯 抽搐 他的 嘴 和 允许 他的 眼睑 到 滑动 向上 超过 他的
['aɪbɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [blɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
eyeballs in a slow blink before answering .
眼球 在 一个 慢的 眨 前 回答 .

维戈尔·贝迪斯嘴角抽动了一下，缓缓眨了眨眼，让眼皮向上滑过眼球，然后才回答。

- [hæd; həd] ['sɪmpli] [ɑːskt] , " [waɪ] ['wʌznt] [ðɪs] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ?
Dodeth had simply asked , " Why wasn't this reported to me before ?
- 有 简单地 问 , " 为什么 不是 这 据报道 到 我 前 ?

多德斯只是问道：“为什么之前没有人向我报告这件事？”

" [bʌt; bət] - ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðæt] .
" But Wygor couldn't find the answer as simply as that .
" 但 - 不能 寻找 这 回答 作为 简单地 作为 那 .

但怀戈尔并没有找到如此简单的答案。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] ;
Not that he didn't have a good answer ;
不是 那 他 没有 有 一个 好的 回答 ;

并非他没有好的答案；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [tɜːmz] .
it was just that he wanted to couch it in exactly the right terms .
它 曾是 只是 那 他 通缉 到 长椅 它 在 确切地 这 正确的 条款 .

他只是想用最恰当的措辞来表达。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð] ['reɪkɪŋ] ['sɑːkæzəm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [tend] [tuː; tə] [krɪndʒ] .
Dodeth had a way with raking sarcasm that made a person tend to cringe .
- 有 一个 方式 和 耙草 讽刺 那 制成 一个 人 趋向 到 尴尬 .

多德斯有一种尖刻的讽刺能力，让人看了就觉得尴尬。

- [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Dodeth was perfectly well aware of that .
- 曾是 完美 出色地 意识到的 的 那 .

多德斯对此心知肚明。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['predətə(r)]['kaʊns(ə)l][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
He hadn't been in the Executive Office of Predator Council all these years for nothing ;
他 之前没有 到过 在 这 管理人员 办公室 的 捕食者 理事会 全部 这些 年 为了 没有什么 ;

他这些年来一直担任捕食者委员会执行官绝非偶然;

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['piːp(ə)l] — [wen] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] , [wen] [tuː; tə]['flætə(r)] [ðem; ðəm] ,
he knew how to handle people — when to praise them , when to flatter them ,
他 知道 如何 到 处理 人们 — 什么时候 到 称赞 他们 , 什么时候 到 奉承 他们 ,

他懂得如何与人相处——何时该表扬他们，何时该奉承他们。

[wen] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃel] - [bed] .
when to rebuke them , and when to drag them unmercifully over the shell - bed .
什么时候 到 训斥 他们 , 和 什么时候 到 拖 他们 无情地 超过 这 壳 - 床 .

何时斥责他们，何时无情地将他们拖过贝壳床。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [legz] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['stedi] ['rɪðəm] .
He waited , his right legs marching out their steady rhythm .
他 等待 , 他的 正确的 腿 行军 出去 他们的 稳定的 韵律 .

他静静地等待着，右腿有节奏地迈着步子。

" [wel] , " [sed] - [æt; ət][lɑːst] ,
" Well , " said Wygor at last ,
" 出色地 , " 说 - 在 最后的 ,

"好吧,"维戈尔最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
" it was just that I couldn't see any point in bothering you with it at that point .
" 它 曾是 只是 那 我 不能 看 任何 观点 在 烦人 你 和 它 在 那 观点 .

"只是当时我觉得没必要再为此麻烦你了。"

[ai] [miːn] , [wʌn] ['spesɪmən] — "
I mean , one specimen — "
我 意思是 , 一 标本 — "

我的意思是，一个样本——"

" [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['spiːʃiːz] ! " [snæpt] - [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Of an entirely new species ! " snapped Dodeth in a sudden interruption .
" 的 一个 完全 新的 物种 ! " 啪啪 - 在 一个 突然 中断 .

"一个全新的物种！"多德斯突然打断道。

[hɪz; ɪz][legz] [stɒpt] [ðeə(r)] ['rɪðmɪk] [træmp] .
His legs stopped their rhythmic tramp .
他的 腿 停止 他们的 节奏 流浪汉 .

他的双腿停止了有节奏的迈步。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [eɪt] - ['θaʊz(ə)nd] - ['saɪk(ə)l]['rʌmb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl]
His voice rose from its usual eight - thousand - cycle rumble to a shrill
他的 嗓音 玫瑰 从 它是 通常 八 - 千 - 循环 隆隆 到 一个 尖锐
[skwiːk] .
squeak .
吱 .

他的声音从平常的八千赫兹隆隆声变成了尖锐的吱吱声。

" [fraɪ][ˌaɪ 'tiː] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [mæn] , [aɪ'd][hæv; həv] [sækt] [juː; jʊ]
" Fry it , Wygor , if you weren't such a good field man , I'd have sacked you
" 炒 它 , - , 如果 你 不是 这样的 一个 好的 场地 男人 , ID 有 被解雇 你
[lɒŋ] [ə'gəʊ] !
long ago !
长的 前 !

“干掉它，怀戈尔，如果你不是个这么优秀的野外工人，我早就把你解雇了！”

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['prɔːbləmz] [ðæt]
Your trouble is that you have a penchant for bringing me problems that
你的 麻烦 是 那 你 有 一个 爱好 为了 带来 我 问题 那
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðen] ['flɪpɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ɒn]
you ought to be able to solve by yourself and then flipping right over on
你 应该 到 是 有能力的 到 解决 经过 你自己 和 然后 翻转 正确的 超过 在
[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
your back and holding off on some information that ought to be brought
你的 后退 和 保持 离开 在 一些 信息 那 应该 到 是 带来
[tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] !
to my attention immediately !
到 我的 注意力 立即地 !

你的问题在于，你总是喜欢把一些你应该自己解决的问题抛给我，然后又会突然改变主意，隐瞒一些应该立即告知我的信息！

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] - [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ] .
" There wasn't much Wygor could say to that , so he didn't try .
" 那里 不是 很多 - 可以 说 到 那 , 所以 他 没有 尝试 .

“对此，怀戈尔没什么可说的，所以他也没尝试。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
He simply waited for the raking to come , and , sure enough , it came .
他 简单地 等待 为了 这 耙草 到 来 , 和 , 当然 足够的 , 它 来了 .

他只是静静地等待耙草机到来，果然，耙草机来了。

- [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [pɜː(r)] .
Dodeth's voice lowered itself to a soft purr .
- 嗓音 降低 本身 到 一个 柔软的 呼噜声 .

多德斯的声音低沉下来，变成了轻柔的咕噜声。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] ['setɪŋ] [ə; eɪ]
" The next time you have to do anything as complicated as setting a
" 这 下一个 时间 你 有 到 做 任何事物 作为 复杂的 作为 环境 一个
[snɪθ] - [træp] ,
snith - trap ,
斯尼思 - 陷阱 ,

“下次当你需要做任何像设置捕鼠器这样复杂的事情时，

[juː; jʊ][dʒʌst] [hʌmp] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]
you just hump right down here and ask me , and I'll tell you all about it
你 只是 驼峰 正确的 向下 这里 和 问 我 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它
.
:
.

你直接下来问我，我会把一切都告诉你。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)lz][ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfestɪd] [wɪð] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
if the lower levels all suddenly become infested with shelks at the same time ,
如果 这 降低 级别 全部 突然 变得 受感染的 和 - 在 这 相同的 时间 ,

如果下层所有地方同时突然都长满了贝壳，

[waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪl] [jɔːˈself] , [eɪ] ?
why , you just take care of that little detail yourself , eh ?
为什么 , 你 只是 拿 关心 的 那 小的 细节 你自己 , 嗯 ?

为什么？你自己去处理这个小细节不就好了吗？

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The only other alternative is to learn to think .
这 仅有的 其他 选择 是 到 学习 到 思考 .

唯一的其他办法就是学会思考。

" - [wins] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
" Wygor winced a trifle and kept his mouth shut .
" - 畏缩 一个 琐事 和 保留 他的 嘴 关闭 .

维戈尔微微皱了皱眉，闭上了嘴。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒet][ɒv; əv][ˈæsɪd] ,
Having delivered himself of his jet of acid ,
拥有 发表 他自己 的 他的 喷射 的 酸 ,

他喷射出酸液后，

- [pel] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪtə] [ˈbʊklət] [ðæt] - [hæd; həd][ˈhændɪd] [hɪm] .
Dodeth Pell looked down at the data booklet that Wygor had handed him .
- 佩尔 看起来 向下 在 这 数据 小册子 那 - 有 递交 他 .

多德斯·佩尔低头看着怀戈尔递给他的数据手册。

" [ˈfɔːtʃənətli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] .
" Fortunately , " he said , " there doesn't seem to be much to worry about .
" 幸运的是 , " 他 说 , " 那里 不 似乎 到 是 很多 到 担心 关于 .

“幸运的是，”他说，“似乎没有什么好担心的。”

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈməʊtɪveɪtə(r)] [nəʊz] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spɔːnd] ,
Only the Universal Motivator knows how this thing could have spawned ,
仅有的 这 普遍的 激励者 知道 如何 这 事物 可以 有 已生成 ,

只有宇宙的驱动者才知道这东西是如何产生的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] . "
but it doesn't appear to be very efficient . "
但 它 不 出现 到 是 非常 高效的 . "

但它似乎效率不高。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] [maɪld] [təʊn] .
" No , sir , it doesn't , " said Wygor , taking heart from his superior's mild tone .
" 不 , 先生 , 它 不 , " 说 - , 采取 心 从 他的 上级的 温和的 语气 .

"不，长官，不是这样的，"维戈尔说道，他从上司温和的语气中得到了一丝安慰。

" [ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['ɒrɪfɪs] [ɪz] ['ɒdli] [pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] . "
" The eating orifice is oddly placed , and the teeth are obviously for grinding purposes . "
" 这 吃 孔 是 奇怪 放置 , 和 这 牙齿 是 明显地 为了 研磨 目的 . "

"进食口的位置很奇怪，而且牙齿显然是用来磨碎食物的。"

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] , " - [sed] .
" I was thinking more of the method of locomotion , " Dodeth said .
" 我 曾是 思维 更多的 的 这 方法 的 运动 , " - 说 .

"我当时更多地是在考虑移动方式，"多德斯说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][faɪlz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" I believe this is a record , although I'll have to look in the files to make sure .
" 我 相信 这 是 一个 记录 , 虽然 患病的 有 到 看 在 这 文件 到 制作 当然 .

"我相信这是一个记录，不过我得查阅一下档案才能确定。"

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [sɪks][ˌləʊkə'məʊtɪv] [lɪmz] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɒn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [saɪz] . "
I think that six locomotive limbs is the least I've ever heard of on an animal that size . "
我 思考 那 六 机车 四肢 是 这 至少 我已经 曾经 听到 的 在 一个 动物 那 尺寸 . "

我认为，对于这种体型的动物来说，至少有六条活动肢体是我听说过的最少数量。

" [aɪv] [tʃekt] [ðə; ði] [faɪlz] , " [sed] - .
" I've checked the files , " said Wygor .
" 我已经 已检查 这 文件 , " 说 - .

"我已经查看过文件了，"维戈尔说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['lɪmd] [liːf] - ['iːtə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [fɔː(r)] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [lɪmz] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['grɑːspɪŋ] .
" There was a four - limbed leaf - eater recorded seven hundred years ago — four locomotive limbs , that is , and two grasping .
" 那里 曾是 一个 四 - 有肢的 叶子 - 食客 记录 七 百 年 前 — 四 机车 四肢 , 那 是 , 和 二 抓握 .

"七百年前曾有记载一种四肢的食叶动物——四肢用于运动，两肢用于抓握。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
But it was only as big as your hand .
但 它 曾是 仅有的 作为 大的 作为 你的 手 .

但它只有你手掌那么大。

" - [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] .
" Dodeth looked through the three pages of the booklet .
" - 看起来 通过 这 三 页面 的 这 小册子 .

多德斯翻阅了小册子的三页。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ðeə(r)] , ['riːəli] ,
There wasn't much there , really ,
那里 不是 很多 那里 , 真的 ,

那里其实没什么东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
but he knew Wygor well enough to know that all the data he had thus far was there .
但 他 知道 - 出色地 足够的 到 知道 那 全部 这 数据 他 有 因此 远的 曾是 那里 .

但他对维戈尔足够了解，知道他目前掌握的所有数据都在那里。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ræŋkl] [wɒz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wɜːk] [pɪərɪədz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [biːst] ,
The only thing that rankled was that Wygor had delayed for three work periods before reporting the intrusion of the new beast ,
这 仅有的 事物 那 恼怒 曾是 那 - 有 延迟 为了 三 工作 时期 前 报道 这 入侵 的 这 新的 兽 ,

唯一令他不满的是，怀戈尔拖延了三个工作周期才报告新怪兽的入侵。

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['spɒtɪd] .
and now five of them had been spotted .
和 现在 五 的 他们 有 到过 斑 .

现在已经发现了其中五人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [θriː] - [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
He looked at the page which showed the three bathygraphs that had been taken of the new animals from a distance .
他 看起来 在 这 页 哪个 显示 这 三 - 那 有 到过 已采取 的 这 新的 动物 从 一个 距离 .

他看着那一页纸，上面展示了从远处拍摄的三张新发现动物的深海照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - ['kʊd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
There was something odd about them , and Dodeth couldn't , for the hide of him ,
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 他们 , 和 - 不能 , 为了 这 隐藏 的 他 ,

他们身上有些奇怪之处，多德斯无论如何也无法解释，

['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
figure out what it was .
数字 出去 什么 它 曾是 .

弄清楚那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɒd] [fɪə(r)][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
It aroused an odd fear in him , and made him want to burrow deeper into the ground .
它 被唤醒 一个 奇怪的 害怕 在 他 , 和 制成 他 想 到 洞穴 更深 进入 这 地面 .

这在他心中激起了一种莫名的恐惧，让他想要钻进地里更深的地方。

" [ai] [kænt] [siː] [wɒt] [kiːps] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I can't see what keeps ' em from falling over , " he said at last .
" 我 不能 看 什么 保持 - 呃 从 坠落 超过 , " 他 说 在 最后的 .

“我看不出是什么阻止了它们倒下来，”他最后说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ? "
" Are they as slow - moving as they look ? "
" 是 他们 作为 慢的 - 移动 作为 他们 看 ? "

它们真的像看起来那么慢吗?

" [ðeɪ] [dəʊnt] [muːv] ['veri] [fɑːst] , " - [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv]
" They don't move very fast , " Wygor admitted , " but we haven't seen any of
" 他们 不 移动 非常 快速地 , " - 承认 , " 但 我们 还没有 已见 任何 的
[ðem; ðəm] ['stɑːtld] [jet] .
them startled yet .
他们 惊慌 然而 .

"它们移动速度并不快,"维戈尔承认道,"但我们还没有看到它们受到惊吓。"

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['veri] [fɑːst] , [ðəʊ] .
I don't see how they could run very fast , though .
我 不 看 如何 他们 可以 跑步 非常 快速地 , 尽管 .

不过,我看不出他们怎么能跑得很快。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [ə'weənəs] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['bælənst] [ɒn] [tuː] [legz]
It must take every bit of awareness they have to stay balanced on two legs
它 必须 拿 每一个 少量 的 意识 他们 有 到 停留 均衡 在 二 腿
.
.
.

他们必须使出浑身解数才能保持双腿站立的平衡。

" - [saɪd] ['wɪslɪŋli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['deɪtə] ['bʊklət] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɪznəs]
" Dodeth sighed whistlingly and pushed the data booklet back across the business
" - 叹了口气 吹着口哨 和 推动 这 数据 小册子 后退 穿过 这 商业
[bentʃ] [tuː; tə] - .
bench to Wygor .
长椅 到 - .

"多德斯吹着口哨叹了口气,把数据手册推回了工作台对面的维戈尔那里。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [faɪl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['spɒtɪŋ] [rɪ'pɔːt] .
" All right ; I'll file the preliminary spotting report .
" 全部 正确的 ; 患病的 文件 这 初步的 发现 报告 .

"好的,我会提交初步发现报告。"

[naʊ] [get] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['pɜːtɪnənt] ['deɪtə][ɒn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [biːst] .
Now get out there and get me some pertinent data on this queer beast .
现在 得到 出去 那里 和 得到 我 一些 相关 数据 在 这 酷儿 兽 .

现在赶紧去给我弄些关于这个怪胎的相关数据。

['skræmb(ə)l] [ɒf] . "
Scramble off . "
争夺 离开 . "

赶紧撤离。

" [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] . "
" Right away , sir . "
" 正确的 离开 , 先生 . "

"马上就来,先生。"

" [ænd; ənd] . . .
" And . . .
" 和 . . .

"和 ...

- — "
Wygor — "
- — "

维戈尔——"

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

"是的，先生？"

" [ɪts] [ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['təʊtəli] [njuː] ['spiːʃiːz] [hɪə(r)] .
" It's apparent that we have a totally new species here .
" 它是 明显 那 我们 有 一个 完全 新的 物种 这里 .

"很明显，我们这里发现了一个全新的物种。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It will be called a wygorex , of course ,
它 将要 是 称为 一个 - , 的 课程 ,

当然，它会被命名为wygorex。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt]
but it would be better if we waited until we could make a full report
但 它 会 是 更好的 如果 我们 等待 直到 我们 可以 制作 一个 满的 报告
[tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] .
to the Keepers .
到 这 守门员 .

但最好等到我们可以向管理员提交一份完整的报告后再做决定。

[səʊ][dəʊnt][let] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sept] . "
So don't let any of this out — especially to the other Septs . "
所以 不 让 任何 的 这 出去 — 尤其 到 这 其他 septs . "

所以千万别把这些事说出去——尤其是告诉其他分会的人。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" Certainly not , sir ; not a whistle .
" 当然 不是 , 先生 ; 不是 一个 哨 .

"当然不是，先生；连口哨声都没有。"

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？"

" [dʒʌst] [kiːp] [ˌem 'iː]['pəʊstɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" Just keep me posted , that's all .
" 只是 保持 我 发布 , 那就是 全部 .

"只要随时告诉我最新情况就行了。"

['skræmb(ə)l] [ɒf] .
Scramble off .
争夺 离开 .

赶紧逃走。

" ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [ə'biːdiəntli] ['skræmb(ə)ld] [ɒf] ,
" After Wygor had obediently scrambled off ,
" 后 - 有 顺从地 打乱 离开 ,

"在怀戈尔乖乖地爬走之后，

- [rɪ'lækst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn] [θɔːt] .
Dodeth relaxed all his knees and sank to his belly in thought .
- 轻松 全部 他的 膝盖 和 沉没 到 他的 腹部 在 想法 .

多德斯放松了双膝，俯身趴在地上，陷入沉思。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
His job was not an easy one .
他的 工作 曾是 不是 一个 简单的 一 .

他的工作并不轻松。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [get] [fʊl] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] ,
He would like to have his office get full credit for discovering a new species ,
他 会 喜欢 到 有 他的 办公室 得到 满的 信用 为了 发现 一个 新的 物种 ，

他希望自己的办公室能因发现新物种而获得全部荣誉。

[dʒʌst] [æz; əz] - [hæd; həd] — [ˌʌndə'stændəbli] [ɪ'nʌf] — ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kredɪt] .
just as Wygor had — understandably enough — wanted to get his share of the credit .
只是 作为 - 有 — 可以理解 足够的 — 通缉 到 得到 他的 分享 的 这 信用 .

正如 Wygor 也想获得他应得的那份荣誉一样——这完全可以理解。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæləns] .
one had to be careful that holding back information did not constitute any danger to the Balance .
一 有 到 是 小心 那 保持 后退 信息 做过 不是 构成 任何 危险 到 这 平衡 .

必须小心，隐瞒信息不会对平衡构成任何危险。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['bæləns] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
Above all , the Balance must be preserved .
多于 全部 , 这 平衡 必须 是 保存完好 .

最重要的是，必须维护平衡。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [snɪθ] [hæd; həd] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɔːl'ðəʊ] [wʌn] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['juːsf(ə)l] .
Even the snith had its place in the Ecological Balance of the World — although one didn't like to think about sniths as being particularly useful .
甚至 这 斯尼思 有 它是 地方 在 这 生态 平衡 的 这 世界 — 虽然 一 没有 喜欢 到 思考 关于 - 作为 存在 特别 有用 .

即使是松鼠在世界生态平衡中也有一席之地——尽管人们并不喜欢把松鼠看作特别有用。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['evri] ['ænɪm(ə)l] , ['evri] ['plænɪt] [hæd; həd] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] ;
After all , every animal , every planet had its place in the scheme ;
后 全部 , 每一个 动物 , 每一个 行星 有 它是 地方 在 这 方案 ;

毕竟，每一种动物、每一个星球在这个体系中都有其存在的意义；

[iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] .
each contributed its little bit to maintaining the Balance .
每个 贡献 它是 小的 少量 到 保持 这 平衡 .

每个人都为维持平衡贡献了一份力量。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [æz; əz] - [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Each had its niche in the ecological architecture , as Dodeth liked to think of it .
每个 有 它是小众市场 在 这 生态 建筑学 , 作为 - 喜欢 到 思考 的 它 .

在多德斯看来，它们各自在生态架构中扮演着重要的角色。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ]
The trouble was that the Balance was a shifting , swinging , ever - changing
这 麻烦 曾是 那 这 平衡 曾是 一个 转变 , 摇摆 , 曾经 - 变化
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

问题在于，这种平衡是不断变化的、摇摆不定的。

['lɪvɪŋ] [t'ɪʃu:z] ['kærid] [ðə; ði] [dʒi:nz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Living tissues carried the genes of heredity in them ,
活的 组织 携带 这 基因 的 遗传 在 他们 ,

活体组织中携带着遗传基因。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [t'ɪʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ'tɔ:riəsli] ['plæstɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]
and living tissues are notoriously plastic under the influence of the proper
和 活的 组织 是 臭名昭著 塑料 在下面 这 影响 的 这 恰当的
[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɔ:(r)]['pɑ:tɪk(ə)l] [bɒm'bɑ:dmənt] .
radiation or particle bombardment .
辐射 或者 粒子 轰击 .

众所周知，活体组织在适当的辐射或粒子轰击下具有极强的可塑性。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [pəulz] .
And animals would cross the poles .
和 动物 会 叉 这 杆子 .

动物会越过两极。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] ['eksələntli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['məʊtɪveɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The World had been excellently designed by the Universal Motivator for the
这 世界 有 到过 非常出色 设计 经过 这 普遍的 激励者 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
development and evolution of life .
发展 和 进化 的 生活 .

世界是由宇宙的驱动者精心设计的，旨在促进生命的进化和发展。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜ:ks] .
Again , the concept of the Balance showed in His mighty works .
再次 , 这 概念 的 这 平衡 显示 在 他的 强大的 作品 .

祂的伟大作品再次体现了平衡的概念。

[sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [rəu'teitid][mɔ:(r)]['ræpɪdli] [ə'baʊt] [ɪts]['æksɪs] ,
Suppose , for instance , that the World rotated more rapidly about its axis ,
认为 , 为了 实例 , 那 这 世界 旋转 更多的 快速 关于 它是 轴 ,

例如，假设地球绕其轴自转的速度更快，

[ˌðeə'baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
thereby exposing the whole surface periodically to the deadly radiation of the
从而 暴露 这 所有的 表面 定期 到 这 致命 辐射 的 这
[blu:] [sʌn] ,
Blue Sun ,
蓝色的 太阳 ,

从而使整个表面周期性地暴露在蓝太阳的致命辐射下，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n]['pɪəriəd] [ðæt] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
instead of having a rotation period that , combined with the eccentricity of the
反而 的 拥有 一个 旋转 时期 那 , 合并 和 这 古怪 的 这
[wɜ:rldz] ['ɔ:bɪt] ,
World's orbit ,
世界的 轨道 ,

而不是像地球轨道偏心率那样，具有一个自转周期，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪ'breɪʃən][tuː; tə][ɪk'spəʊz]['əʊnli]['sɪksti] - [θriː] [pə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] ,

gave it just enough libration to expose only sixty - three per cent to the rays ,

给予 它 只是 足够的 解放 到 暴露 仅有的 六十 - 三 每 中心 到 这 射线 ,

使其产生恰到好处的摆动，从而只有百分之六十三的表面暴露在射线之下。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][pə(r)] [sent] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)] ['dɑːknəs] .

leaving the remaining thirty - seven per cent in twilight or darkness .

离开 这 其余的 三十 - 七 每 中心 在 暮 或者 黑暗 .

其余百分之三十七的地区则处于昏暗或黑暗之中。

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɪəli] ['sɜːkjələ(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pə'septəb(ə)l]

Or suppose the orbit were so nearly circular that there were no perceptible

或者 认为 这 轨道 是 所以 几乎 圆 那 那里 是 不 可感知的

[laɪ'breɪʃən][æt; ət][ɔːl] ;

libration at all ;

解放 在 全部 ;

或者假设轨道非常接近圆形，以至于根本没有可察觉的平动；

[wʌn][saɪd] [wʊd] [bɜːn] [ɪ'tɜːnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wʊd] [friːz] ,

one side would burn eternally , and the other side would freeze ,

一 边 会 烧伤 永恒 , 和 这 其他 边 会 冻结 ,

一面将永远燃烧，另一面将永远冻结。

[sɪns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['siːzən(ə)l] [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] [fɜːst] [iːst] , [ðen] [west] ,

since there would be no seasonal winds blowing first east , then west ,

自从 那里 会 是 不 季节性 风 吹 第一的 东方 , 然后 西方 ,

因为不会有先东后西的季节性风，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

bringing the warmth of the Blue Sun from the other side .

带来 这 温暖 的 这 蓝色的 太阳 从 这 其他 边 .

从另一边带来蓝色太阳的温暖。

[ɔː(r)] , [ə'gen] ,

Or , again ,

或者 , 再次 ,

或者，再说一遍，

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [muːn] [ænd; ənd][nəʊ] ['jeləʊ] [sʌn] [tuː; tə] [gɪv] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]

suppose there were no Moon and no Yellow Sun to give light to the dark

认为 那里 是 不 月亮 和 不 黄色的 太阳 到 给 光 到 这 黑暗的

[saɪd] .

side .

边 .

假设没有月亮，也没有黄太阳来照亮地球的黑暗面。

[huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [naɪt] ?

Who could live in an everlasting night ?

WHO 可以 居住 在 一个 永恒 夜晚 ?

谁能忍受永夜?

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['fəʊkəs]

Or suppose that the magnetic field of the World were too weak to focus

或者 认为 那 这 磁的 场地 的 这 世界 是 也 虚弱的 到 重点

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌnz] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑːnz] [ænd; ənd]['aɪənz][ɒn][ðə; ði][pəʊlz] .

the majority of the Blue Sun's output of electrons and ions on the poles .

这 多数 的 这 蓝色的 太阳的 输出 的 电子 和 离子 在 这 杆子 .

或者假设地球的磁场太弱，无法将蓝太阳输出的大部分电子和离子集中在两极。

[haʊ] [kʊd; kəd][laɪf][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [æt; ət][ɔːl] ?

How could life have evolved at all ?

如何 可以 生活 有 进化 在 全部 ?

生命究竟是如何进化而来的?

['bæləns] .
Balance .
平衡 .

平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['məʊtɪveɪtə(r)][hæd; həd][pʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
And the Ultimate Universal Motivator had put part of the responsibility
和 这 最终的 普遍的 激励者 有 放 部分 的 这 责任
['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] .
into the hands of His only intelligent species .
进入 这 双手 的 他的 仅有的 聪明的 物种 .

而至高无上的宇宙动力源泉，将部分责任托付给了祂唯一拥有智慧的物种。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - [pel]
And a part of that part had been put into the hands of Dodeth Pell
和 一个 部分 的 那 部分 有 到过 放 进入 这 双手 的 - 佩尔
[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['predətə(r)][kən'trəʊl] .
as the head of Predator Control .
作为 这 头 的 捕食者 控制 .

其中一部分交给了捕食者控制部门负责人多德斯·佩尔。

[fraɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Fry it !
炒 它 !

炸它！

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [maɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt]
Something was niggling at the back of Dodeth's mind , and no amount
某物 曾是 烦人的 在 这 后退 的 - 头脑 , 和 不 数量
[ɒv; əv] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
of philosophizing would shake it .
的 哲学思考 会 摇 它 .

多德斯心里总觉得有什么事让他耿耿于怀，无论他怎么思考哲学都无法摆脱这种感觉。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [bentʃ] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði]
He reached into the drawer of the business bench and pulled out the
他 达到 进入 这 抽屉 的 这 商业 长椅 和 拉 出去 这
['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] - ['deɪtə] ['bʊklət] .
duplicate of Wygor's data booklet .
复制 的 - 数据 小册子 .

他伸手到工作台的抽屉里，拿出了维戈尔数据手册的副本。

[hiː; hi] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'gen] .
He flipped it open and looked at the bathygraphs again .
他 翻转 它 打开 和 看起来 在 这 - 再次 .

他翻开书页，再次查看了深海图。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['pɪnpɔɪnt] ,
There was no single thing about them that he could pinpoint ,
那里 曾是 不 单身的 事物 关于 他们 那 他 可以 查明 ,

他找不到他们身上任何单一的缺点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːsts] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [raɪt] .
but the beasts just didn't look right .
但 这 野兽 只是 没有 看 正确的 .

但这些野兽看起来就是不对劲。

- [pel] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['mɒnstrəs] ['ænɪmlz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðɪs] .
Dodeth Pell had seen many monstrous animals in his life , but none like this .
- 佩尔 有 已见 许多 滔天 动物 在 他的 生活 , 但 没有任何 喜欢 这 .

多德斯·佩尔一生中见过许多可怕的动物，但没有一个像这只一样。

[məʊst]['piːp(ə)l] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [snɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
Most people disliked and were disgusted by a snith because of the
最多 人们 不喜欢 和 是 厌恶 经过 一个 斯尼思 因为 的 这
[ʌn'kæni] [rɪ'zembləns] [ðə; ði]['stjuːpɪd] [biːst] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - [əʊn]
uncanny resemblance the stupid beast had to the appearance of Dodeth's own
不可思议 相似 这 愚蠢的 兽 有 到 这 外貌 的 - 自己的
[reɪs] .
race .
种族 .

大多数人都不喜欢斯尼特，并且对它感到厌恶，因为这种愚蠢的野兽与多德斯自己的种族的外貌有着惊人的相似之处。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'netɪk] ['lɪŋkɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] ,
There could be no question of the genetic linkage between the two species ,
那里 可以 是 不 问题 的 这 基因 连锁 之间 这 二 物种 ,

这两个物种之间存在基因联系这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sɪmə'lærətɪz] ,
but , in spite of the physical similarities ,
但 , 在 尽管如此 的 这 身体的 相似之处 ,

但是，尽管外形相似，

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
their actions were controlled almost entirely by instinct instead of reason .
他们的 行动 是 受控 几乎 完全 经过 本能 反而 的 原因 .

他们的行为几乎完全受本能而非理性控制。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪdiət]['pærədi][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] .
They were like some sort of idiot parody of intelligent beings .
他们 是 喜欢 一些 种类 的 笨蛋 戏仿 的 聪明的 生物 .

他们就像是对智慧生物的一种愚蠢模仿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ləʊðsəm] .
But it was their similarity which made them loathsome .
但 它 曾是 他们的 相似 哪个 制成 他们 令人厌恶的 .

但正是他们的相似之处使他们令人厌恶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [pel] [fiːl] [ə; eɪ][laɪk][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Why should Dodeth Pell feel a like emotion when he saw the bathygraphs of the
为什么 应该 - 佩尔 感觉 一个 喜欢 情感 什么时候 他 锯 这 - 的 这
[tuː] - [legd] [θɪŋ] ?
two - legged thing ?
二 - 腿 事物 ?

为什么多德斯·佩尔在看到双足生物的深海照片时会产生类似的情感?

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌsɪmə'lærəti] .
Certainly there was no similarity .
当然 那里 曾是 不 相似 .

两者之间当然没有任何相似之处。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃəz] [ə'gen] .
He looked carefully at the three - dimensional pictures again .
他 看起来 小心 在 这 三 - 维度 图片 再次 .

他再次仔细地观察了这些三维图片。

[fraɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Fry it !
炒 它 !

炸它！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] —
He couldn't be sure —
他 不能 是 当然 —

他无法确定——

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [dʒə'netɪsɪst] .
After all , he wasn't a geneticist .
后 全部 , 他 不是 一个 遗传学家 .

毕竟，他不是遗传学家。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [faɪlz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði]
Checking the files wouldn't be enough ; he wouldn't know how to ask the
检查 这 文件 不会 是 足够的 ; 他 不会 知道 如何 到 问 这
['prɒpə(r)] [krɒs] - ['faɪlɪŋ] ['kwestʃənz] .
proper cross - filing questions .
恰当的 叉 - 备案 问题 .

仅仅查看文件是不够的；他不知道如何提出正确的交叉归档问题。

[hiː; hi] [lɔl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['æbsəntli] [rɑːspt] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]
He lolled his tongue out and absently rasped at a slight itch on the back
他 懒散地 他的 舌头 出去 和 心不在焉地 粗糙的 在 一个 轻微 痒 在 这 后退
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] .
of his hand while he thought .
的 他的 手 尽管 他 想法 .

他吐了吐舌头，一边漫不经心地哼了一声，一边思考着手背上轻微的痒。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [help] [naʊ] ,
If his hunch were correct , then it was time to call in outside help now ,
如果 他的 直觉 是 正确的 , 然后 它 曾是 时间 到 称呼 在 外部 帮助 现在 ,

如果他的预感正确，那么现在就该寻求外部帮助了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
instead of waiting for more information .
反而 的 等待 为了 更多的 信息 .

而不是等待更多信息。

[stɪl] , [hiː; hi] ['nidnt] [ˌnesə'serəli] [kɔːl] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ekspɜːt] [help] [dʒʌst] [jet] .
Still , he needn't necessarily call in official expert help just yet .
仍然 , 他 不必 一定 称呼 在 官方的 专家 帮助 只是 然而 .

不过，他暂时还不一定需要寻求官方专家的帮助。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [get] [ə; eɪ] [liːd] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
If he could just get a lead — enough to verify or disprove the possibility
如果 他 可以 只是 得到 一个 带领 — 足够的 到 核实 或者 反驳 这 可能性
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] ['biːɪŋ] [kə'rekt] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
of his hunch being correct — that would be enough for a day or two ,
的 他的 直觉 存在 正确的 — 那 会 是 足够的 为了 一个 天 或者 二 ,

如果他能获得一些线索——足以验证或推翻他的直觉——那就足够他忙上一两天了。

[ʌn'tɪl] - [gɒt] [mɔː(r)] ['deɪtə] .
until Wygor got more data .
直到 - 得到 更多的 数据 .

直到 Wygor 获得了更多数据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - , [æn; ən] ['əʊldə] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [praɪm] - ['fɑː.ðərz] [saɪd] .
There was always Yerdeth , an older parabrother on his prime - father's side .
那里 曾是 总是 - , 一个 老 - 在 他的 主要的 - 父亲的 边 .

一直还有耶尔德斯，他是他正父那边的兄长。

- [hæd; həd] ['stʌdid] [dʒə'netɪks] — [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [nɒt] [ə'plaɪd] — [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
Yerdeth had studied genetics — theoretical , not applied — with the thought of
- 有 研究 遗传学 — 理论 , 不是 应用 — 和 这 想法 的
['gəʊɪŋ]['ɪntuː][kən'trəʊl] ,
going into Control ,
去 进入 控制 ,

耶尔德斯曾学习遗传学——是理论遗传学，而非应用遗传学——目的是进入控制领域。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn]['dæb(ə)lɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tælənts]
and kept on dabbling in it even after he had discovered that his talents
和 保留 在 浅尝辄止 在 它 甚至 后 他 有 发现 那 他的 天赋
[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊbɒt] [dɪ'zaɪn] [fiːld] .
lay in the robot design field .
躺 在 这 机器人 设计 场地 .

即使他发现自己的天赋在于机器人设计领域，他仍然继续涉猎机器人设计。

" ['ɑːrdən] !
" Ardan !
" 阿丹 !

“阿尔丹！”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'sɪstənt] [siːst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
At the other end of the office , the robot assistant ceased his work for
在 这 其他 结尾 的 这 办公室 , 这 机器人 助手 停止 他的 工作 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

办公室另一头的机器人助手暂时停止了工作。

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] . "
" Come here a minute ; I want you to look at something . "
" 来 这里 一个 分钟 ; 我 想 你 到 看 在 某物 . "

“过来一下，我想让你看一下这个。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði]['roʊbɑːts] [seg'mentɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - [əʊn] ,
" The robot's segmented body was built very much like Dodeth's own ,
" 这 机器人的 分段 身体 曾是 建造 非常 很多 喜欢 - 自己的 ,

“机器人的分段式身体构造与多德斯自己的身体非常相似。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [peəz] [ɒv; əv] [legz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] - ['bɒdi] ,
except that instead of the twelve pairs of legs that supported Dodeth's body ,
除了 那 反而 的 这 十二 对 的 腿 那 有 - 身体 ,

只不过，支撑多德斯身体的不是十二对腿，

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [wiːlz] , [iːtʃ] [sə'spendɪd] ['seprətli] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt]
the robot was equipped with wheels , each suspended separately and equipped
这 机器人 曾是 配备 和 车轮 , 每个 暂停 分别地 和 配备
[wɪð] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊə(r)] [sɔːs] .
with its individual power source .
和 它是 个人 力量 来源 .

该机器人配备了轮子，每个轮子都是单独悬挂的，并配备了独立的动力源。

['ɑːrdən] [rəʊld] [sɪ'deɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] ['bɒdi] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lait]
Ardan rolled sedately across the floor , his metallic body gleaming in the light
阿丹 滚动 平静地 穿过 这 地面 , 他的 金属 身体 闪闪发光 在 这 光
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] .
from the low ceiling .
从 这 低的 天花板 .

阿丹缓缓地在地板上翻滚，他金属般的身体在低矮天花板的光线下闪闪发光。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ['bɪznəs] [bentʃ] .
He came to a halt in front of Dodeth's business bench .
他 来了 到 一个 停止 在 正面 的 - 商业 长椅 .

他停在了多德斯的工作台前。

- ['hændɪd] ['ɑːrdən] [ðə; ði] [θɪn] ['deɪtə] ['bʊklət] .
Dodeth handed Ardan the thin data booklet .
- 递交 阿丹 这 薄的 数据 小册子 .

多德斯把那本薄薄的数据手册递给了阿尔丹。

" [skæn] [θruː] [ðæt] .
" Scan through that .
" 扫描 通过 那 .

浏览一下。

" ['ɑːrdən] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['keəfəli] ['skænɪŋ] [iːtʃ] [peɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [breɪn]
" Ardan went through it rapidly , his eyes carefully scanning each page , his brain
" 阿丹 去 通过 它 快速 , 他的 眼睛 小心 扫描 每个 页 , 他的 脑
[rɪ'kɔːdɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɜːmənəntli] .
recording everything permanently .
记录 一切 永久的 .

“阿尔丹快速地翻阅着，他的目光仔细地扫过每一页，他的大脑将所有内容永久地记录下来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [æt; ət] - .
After a few seconds , he looked back up at Dodeth .
后 一个 很少 秒 , 他 看起来 后退 向上 在 - .

几秒钟后，他抬头看向多德斯。

" [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] . "
" A new species . "
" 一个 新的 物种 . "

“一个新物种。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ? "
Did you notice anything odd about their appearance ? "
做过 你 注意 任何事物 奇怪的 关于 他们的 外貌 ? "

你有没有注意到他们外表有什么异常之处？

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['ɑːrdən] .
" Naturally , " said Ardan .
" 自然 , " 说 阿丹 .

“当然了,”阿尔丹说道。

" [sɪns] [ðeə(r)] [laɪk] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɒd] .

" Since their like has never been seen before , it is axiomatic that they would appear odd .

" 自从 他们的 喜欢 有 绝不 到过 已见 前 , 它 是 公理化的 那 他们 会 出现 奇怪的 .

"由于它们前所未见，所以它们看起来很奇怪是理所当然的。"

" [fraɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

" Fry it !

" 炒 它 !

炸它！

- [θɔːt] .

Dodeth thought .

- 想法 .

多德斯心想。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɑːrdən] .

He should have known better than to ask a question like that of Ardan .

他 应该 有 已知 更好的 比 到 问 一个 问题 喜欢 那 的 阿丹 .

他应该更清楚，不该问阿尔丹那样的问题。

[tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['sekənd] - ['ɔːdə(r)] ['streɪndʒnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] .

To ask it to determine what might be called second - order strangeness in a pattern that was strange in the first place was asking too much of a robot .

到 问 它 到 决定 什么 可能 是 称为 第二 - 命令 奇怪 在 一个 图案 那 曾是 奇怪的 在 这 第一的 地方 曾是 问 也 很多 的 一个 机器人 .

要求机器人确定一个原本就很奇怪的模式中所谓的二阶怪异性，对机器人来说要求太高了。

" ['veri] [wel] , [ðen] . [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] - [pel] .

" Very well , then . Make an appointment for this evening with Yerdeth Pell .

" 非常 出色地 , 然后 . 制作 一个 预约 为了 这 晚上 和 - 佩尔 .

"很好。今晚就和耶尔德斯·佩尔约个时间吧。"

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] . "

I would like to see him at his home if it is convenient . "

我 会 喜欢 到 看 他 在 他的 家 如果 它 是 方便的 . "

如果方便的话，我想去他家拜访他。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] .

" Yes , sir , " said the robot .

" 是的 , 先生 , " 说 这 机器人 .

"是的，先生，"机器人说道。

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [wɜːk] - [pɪərɪədz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

Evening was four work - periods away , and even after Yerdeth had granted the appointment ,

晚上 曾是 四 工作 - 时期 离开 , 和 甚至 后 - 有 的确 这 预约 ,

距离晚上还有四个工作时段，即使耶尔德斯已经批准了任命，

- [faʊnd] [hɪm'self] ['fɪdʒɪt] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Dodeth found himself fidgeting in anticipation .

- 成立 他自己 坐立不安 在 预期 .

多德斯焦躁不安，坐立难安。

[twaɪs] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːk] [pɪərɪədz] , - [keɪm] [ɪn] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Twice , during the following work periods , Wygor came in with more information .

两次 , 期间 这 下列的 工作 时期 , - 来了 在 和 更多的 信息 .

在接下来的几个工作日里，Wygor 两次带着更多信息前来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'bʌv] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ['rəʊbɒts] , ['faɪnəli] ,
He had gone above ground with a group of protection robots , finally ,
他 有 已消失 多于 地面 和 一个 团体 的 保护 机器人 , 最后 ,

他最终带着一群护卫机器人来到了地面上。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ænɪmlz] [hɪm'self] ,
to take a look at the new animals himself ,
到 拿 一个 看 在 这 新的 动物 他自己 ,

亲自去看看这些新动物,

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][əb'teɪn] [ɪ'nʌf] ['deɪtə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [rɪ'pɔːt]
but he hadn't yet managed to obtain enough data to make a definitive report
但 他 之前没有 然而 管理 到 获得 足够的 数据 到 制作 一个 最终的 报告
[ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [biːsts] .
on the strange beasts .
在 这 奇怪的 野兽 .

但他还没有获得足够的数据来对这些奇怪的野兽做出最终报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['deɪtə][wɒz; wəz] , [ɪn][ɪt'self] , [sɪg'nɪfɪkənt] .
But the lack of data was , in itself , significant .
但 这 缺少 的 数据 曾是 , 在 本身 , 重要的 .

但数据缺乏本身就是一个重要问题。

- ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʌnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
Dodeth usually liked to walk through the broad tunnels of the main
- 通常 喜欢 到 走 通过 这 广阔 隧道 的 这 主要的
['θɜːrəʊˌfeəz] ,
thoroughfares ,
干道 ,

多德斯通常喜欢穿过主要干道的宽阔隧道。

[sɪns] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)][tuː; tə][raɪd]['rəʊbɒt] - [bæk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
since he didn't particularly care to ride robot - back for so short a distance
自从 他 没有 特别 关心 到 骑 机器人 - 后退 为了 所以 短的 一个 距离
,
,
,

因为他并不太在意骑在机器人背上这么短的距离,

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] - [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
but this time he was in such a hurry to see Yerdeth that he decided to
但 这 时间 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 看 - 那 他 决定 到
[let]['ɑːrdən] [teɪk] [hɪm] .
let Ardan take him .
让 阿丹 拿 他 .

但这一次他急于见到耶尔德斯,于是决定让阿尔丹带他去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːd] , [klæmpt] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts][saɪdz] , [ænd; ənd] [sed] : " [tuː; tə]
He climbed aboard , clamped his legs to the robot's sides , and said : " To
他 攀登 船上 , 夹紧 他的 腿 到 这 机器人的 侧面 , 和 说 : " 到
- [pɛlz] .
Yerdeth Pell's .
- 佩尔的 .

他爬上去,双腿夹住机器人的两侧,说道:“去耶尔德斯·佩尔那里。”

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] " [jes] , [sɜː(r)] ,
" The robot said " Yes , sir ,
" 这 机器人 说 " 是的 , 先生 ,

机器人说:“是的,先生。”

" [ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['rəʊbɒt] ['tʌnlz] .
" and rolled out to the side tunnel that led toward one of the main robot tunnels .
" 和 滚动 出去 到 这 边 隧道 那 引领 朝向 一 的 这 主要的 机器人 隧道 .

然后驶入通往其中一个主机器人隧道的侧隧道。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['leɪb(ə)ld] ['rəʊbɒts] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ['əʊnli] ,
When they finally came to a tunnel labeled Robots and Passengers Only ,
什么时候 他们 最后 来了 到 一个 隧道 标签 机器人 和 乘客 仅有的 ,

当他们最终来到一条标有“仅限机器人和乘客通行”的隧道时，

['ɑːrdən] [rəʊld] ['ɪntuː] [,aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rev] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] [spiːd] ,
Ardan rolled into it and revved his wheels up to high speed ,
阿丹 滚动 进入 它 和 加速 他的 车轮 向上 到 高的 速度 ,

阿丹冲进赛道，猛踩油门，将车轮加速到高速。

['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌnəl,weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [və'lɒsəti] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [rʌn] .
shooting down the tunnelway at a much higher velocity than Dodeth could possibly have run .
射击 向下 这 隧道 在 一个 很多 更高 速度 比 - 可以 可能 有 跑步 .

以比多德斯奔跑速度快得多的速度沿着隧道射击。

[ðə; ði] ['tʌnəl,weɪ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsɪndʒə(r)] - ['kæriɪŋ] ['rəʊbɒts] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊbɒts] [ə'ləʊn] , ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
The tunnelway was crowded with passenger - carrying robots , and with robots alone , carrying out orders from their masters .
这 隧道 曾是 挤 和 乘客 - 携带 机器人 , 和 和 机器人 独自的 , 携带 出去 订单 从 他们的 大师 .

隧道里挤满了载客机器人，也有单独的机器人，它们都在执行主人的命令。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ; [nəʊ] ['rəʊbɒt] [kʊd; kəd] [hɑːm] ['eni] [ɒv; əv] - [reɪs] ,
But there was no danger ; no robot could harm any of Dodeth's race ,
但 那里 曾是 不 危险 ; 不 机器人 可以 伤害 任何 的 - 种族 ,

但并无危险；任何机器人都无法伤害多德斯的种族。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['eni] ['rəʊbɒt] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] [waɪl] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [hɑːrmd] .
nor could any robot stand idly by while someone was harmed .
也不 可以 任何 机器人 站立 闲散地 经过 尽管 某人 曾是 受到伤害 .

任何机器人也不能袖手旁观，任由他人受到伤害。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kraʊdɪd] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Even in the most crowded of conditions ,
甚至 在 这 最多 挤 的 状况 ,

即使在最拥挤的情况下，

['evri] ['rəʊbɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] [hæd; həd] [wʌn] [θɪŋ] ['fɔːməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
every robot in the area had one thing foremost in his mind :
每一个 机器人 在 这 区域 有 一 事物 首先 在 他的 头脑 :

该区域内的每个机器人心中都想着同一件事：

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] .
the safety of every human within sight or hearing .
这 安全 的 每一个 人类 之内 视线 或者 听力 .

确保视线或听力范围内所有人的安全。

- [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['træfɪk] [,ɔːltə'geðə(r)] .
Dodeth ignored the traffic altogether .
- 忽略 这 交通 共 .

多德斯完全无视了交通状况。

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
He had other things to think about ,
他 有 其他 事物 到 思考 关于 ,

他还有其他事情要考虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['ɑːrdən][kʊd; kəd]
and he knew — without even bothering to consider it — that Ardan could
和 他 知道 — 没有 甚至 烦人 到 考虑 它 — 那 阿丹 可以
[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
be relied upon to take care of everything .
是 依赖 之上 到 拿 关心 的 一切 .

他甚至不用考虑就知道，阿尔丹会处理好一切。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːdəlaɪf] ,
Even if it cost him his own pseudolife ,
甚至 如果 它 成本 他 他的 自己的 伪生活 ,

即使这会让他付出自己虚假人生的代价，

['ɑːrdən] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [helθ]
Ardan would do everything in his power to preserve the safety and health
阿丹 会 做 一切 在 他的 力量 到 保存 这 安全 和 健康
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] .
of his passenger .
的 他的 乘客 .

阿丹会竭尽全力保障乘客的安全和健康。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ]['rəʊbɒt] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
Once in a while , in unusual circumstances , a robot would even disobey orders to
一次 在 一个 尽管 , 在 异常 情况 , 一个 机器人 会 甚至 违 订单 到
[seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ,
save a life ,
节省 一个 生活 ,

偶尔，在特殊情况下，机器人甚至会违抗命令去拯救生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['sekənd(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
for obedience was strictly secondary to the sanctity of human life ,
为了 服从 曾是 严格 次要 到 这 圣洁 的 人类 生活 ,

因为服从在人类生命的尊严面前是次要的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːts][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]
just as the robot's desire to preserve his own pseudoliving existence was
只是 作为 这 机器人的 欲望 到 保存 他的 自己的 - 存在 曾是
[ˌaut'ræŋk] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] .
outranked by the desire to obey .
排名落后 经过 这 欲望 到 服从 .

正如机器人想要维持自身伪生命状态的愿望，最终被服从的愿望所压倒一样。

- [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['keəfəli] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [njuː]
Dodeth thought about his job , but he carefully kept his mind off the new
- 想法 关于 他的 工作 , 但 他 小心 保留 他的 头脑 离开 这 新的
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

多德斯想到了自己的工作，但他小心翼翼地不去想那些新出现的怪兽。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fʌsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] [ʌn'tɪl]
He knew that fussing in his mind over them wouldn't do him any good until
他 知道 那 唠叨 在 他的 头脑 超过 他们 不会 做 他 任何 好的 直到
[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] — [θɪŋz] [wɪtʃ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] - ,
he had more to work with — things which only his parabrother ,
他 有 更多的 到 工作 和 — 事物 哪个 仅有的 他的 - ,

他知道，在拥有更多可以利用的东西之前，在心里为此烦恼对他没有任何好处——而这些东西只有他的义兄才能提供。

- , [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm] .
Yerdeth , could supply him .
- , 可以 供应 他 .

耶尔德斯可以给他提供。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːrkəl] ['bri:dɪŋ] [saɪts] ,
Besides , there was the problem of what to do about the hurkle breeding sites ,
除了 , 那里 曾是 这 问题 的 什么 到 做 关于 这 赫克尔 选育 网站 ,

此外，还有如何处理赫克尔鱼的繁殖地的问题。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] - .
which were being encroached upon by the quiggies .
哪个 是 存在 侵占 之上 经过 这 - .

这些地方正受到小怪的侵扰。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hɒt] [belts] ,
Some of the swamps on the surface , especially those that approached the Hot Belts ,
一些 的 这 沼泽 在 这 表面 , 尤其 那些 那 接近 这 热的 腰带 ,

地表上的一些沼泽，特别是那些靠近热带地区的沼泽，

[wɜː(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [draɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [dʌst] ,
were being dried out and filled with dust ,
是 存在 干燥 出去 和 已填 和 灰尘 ,

它们正在被晒干，并积满了灰尘。

[wɪtʃ] [dɪ'kri:st] [ðə; ði] ['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːrkəl] [kʊd; kəd] [leɪ] [ɪts] [egz] ,
which decreased the area where the hurkle could lay its eggs ,
哪个 减少 这 区域 在哪里 这 赫克尔 可以 躺 它是 鸡蛋 ,

这减少了海龟产卵的区域。

[bʌt; bət] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] - .
but increased the nesting sites for quiggies .
但 增加 这 嵌套 网站 为了 - .

但增加了小袋鼠的筑巢地点。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['saɪk(ə)l] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
That , of course , was a yearly cycle , in general .
那 , 的 课程 , 曾是 一个 每年 循环 , 在 一般的 .

当然，这通常是一个年度周期。

[æz; əz] [ðə; ði] [blu:] [sʌn] [mu:vd] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['ʃɪftɪd] [ə'kɔːdɪŋli] ,
As the Blue Sun moved from one side to the other , and the winds shifted accordingly ,
作为 这 蓝色的 太阳 已搬 从 一 边 到 这 其他 , 和 这 风 转移 因此 ,

随着蓝太阳从一边移到另一边，风向也随之改变，

[ðə; ði] [swɒmps] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['bɔːdə(r)] [wʊd] [draɪ] [aʊt] [ɔː(r)] [fɪl] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋli] .
the swamps near the Twilight Border would dry out or fill up accordingly .
这 沼泽 靠近 这 暮 边界 会 干燥 出去 或者 充满 向上 因此 .

暮光边界附近的沼泽会相应地干涸或被填满。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['i:stən] [swɒmps] [wɜːrnt] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
But this year the eastern swamps weren't filling up as they should ,
但 这 年 这 东 沼泽 不是 填充 向上 作为 他们 应该 ,

但今年东部沼泽地的水位并没有像往年那样上涨。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː]
and some precautionary measures would have to be taken to prevent too
和 一些 预防 措施 会 有 到 是 已采取 到 防止 也
[greɪt] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði]['hɜːrkəl] - - ['bæləns] .
great a shift in the hurkle - quiggie balance .
伟大的 一个 转移 在 这 赫克尔 - - 平衡 .

必须采取一些预防措施，以防止 hurkle-quiggie 平衡发生过大的变化。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['maɪgrət(ə)ri] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] - [biːsts] — [ðəʊz]
Then there was the compensating migratory shift of the Hotland beasts — those
然后 那里 曾是 这 补偿 迁徙的 转移 的 这 - 野兽 — 那些
[wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['eəriəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌn] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli]
which lived in the areas where the slanting rays of the Blue Sun could actually
哪个 居住地 在 这 区域 在哪里 这 斜 射线 的 这 蓝色的 太阳 可以 实际上
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
touch them ,
触碰 他们 ,

然后，热地生物也出现了相应的迁徙变化——那些生活在蓝太阳倾斜光线能够照射到它们所在区域的生物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['terəb(ə)l] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkˌlændz]
and which could not stand the , to them , terrible cold of the Darklands
和 哪个 可以 不是 站立 这 , 到 他们 , 糟糕的 寒冷的 的 这 黑暗之地
.
.
.

但它们无法承受黑暗之地的严寒。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [sʌn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)]
Instead , they moved back and forth with the Blue Sun and remained in their
反而 , 他们 已搬 后退 和 前进 和 这 蓝色的 太阳 和 剩余 在 他们的
[əʊn] ['eəriə] — [ə; eɪ] [hɒt] ,
own area — a hot ,
自己的 区域 — 一个 热的 ,

相反，它们随着蓝太阳来回移动，并一直待在它们自己的区域——一个炎热的、

[draɪ] , ['faɪəri] - [braɪt] ['hɪntəlænd] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][baɪ] - , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hə'rendəs]
dry , fiery - bright hinterland occupied only by gnurrs , gpoles , and other horrendous
干燥 , 火热 - 明亮的 腹地 占领 仅有的 经过 - , - , 和 其他 可怕的
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

干燥、火红的内陆地区，只有格努尔、格波尔和其他可怕的野兽居住。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['eəriəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt][pə'trəʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-]
Beyond those areas , according to the robot patrols which had reconnoitered
超过 那些 区域 , 根据 到 这 机器人 巡逻 哪个 有 侦察
[ðeə(r)] , ['nʌθɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .
there , nothing lived .
那里 , 没有什么 居住地 .

据侦察过这些区域的机器人巡逻队称，在这些区域之外，没有任何生物生存。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] .
Nothing could .
没有什么 可以 .

什么都做不到。

[nəʊ][ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌn] .
No protoplasmic being could exist under the direct rays of the Blue Sun .
不 原生质 存在 可以 存在 在下面 这 直接的 射线 的 这 蓝色的 太阳 .

在蓝太阳的直射下，任何原生质生物都无法存在。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['met(ə)l] - [ænd; ənd] - - ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [ˌwʊdnt] [lɒŋ] [prə'tekt][ðə; ði]
Even the metal - and - translite bodies of a robot wouldn't long protect the
甚至 这 金属 - 和 - - 身体 的 一个 机器人 不会 长的 保护 这
['sensətɪv] ['mekənɪzəmz] [wɪ'ðɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][stɑː(r)] .
sensitive mechanisms within from the furnace heat of the huge star .
敏感的 机制 之内 从 这 炉 热 的 这 巨大的 星星 .

即使是机器人的金属和透光玻璃外壳也无法长时间保护其内部的精密机械免受巨大恒星的高温侵蚀。

[iːtʃ] ['spiːʃiːz] [hæd; həd][ɪts] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Each species had its niche in the World .
每个 物种 有 它是小众市场 在 这 世界 .

每个物种在世界上都有其独特的生存空间。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðə; ði]['hɜːrkəl] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [swɒmp] ['wɔːtə(r)] .
Some , like the hurkle , lived in swamp water .
一些 , 喜欢 这 赫克尔 , 居住地 在 沼泽 水 .

有些生物，比如水怪，生活在沼泽水中。

['ʌðə(r)z] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] .
Others lived in lakes and streams .
其他的 居住地 在 湖泊 和 溪流 .

还有一些人生活在湖泊和溪流中。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ɔː(r)] [rəum] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɔː(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] .
Still others flew in the skies or roamed the surface or climbed the great trees .
仍然 其他的 飞翔 在 这 天空 或者 漫游 这 表面 或者 攀登 这 伟大的 树木 .

还有一些动物在天空中飞翔，或在地面上漫游，或攀爬高大的树木。

[sʌm; səm] , [laɪk] - [əʊn] ['piːp(ə)l] , [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Some , like Dodeth's own people , lived beneath the surface .
一些 , 喜欢 - 自己的 人们 , 居住地 下面 这 表面 .

有些人，比如多德斯的族人，生活在地表之下。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][məʊst]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [wɒz; wəz]
The one thing an intelligent species had to be most careful about was
这 一 事物 一个 聪明的 物种 有 到 是 最多 小心 关于 曾是
[nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] ,
not to disturb the balance with their abilities ,
不是 到 打扰 这 平衡 和 他们的 能力 ,

智慧物种最需要谨慎的一件事就是不要用自己的能力破坏平衡。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but to work to preserve it .
但 到 工作 到 保存 它 .

但要努力保护它。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
In the past , there had been those who had built cities on the surface ,
在 这 过去的 , 那里 有 到过 那些 WHO 有 建造 城市 在 这 表面 ,

过去曾有人在地表上建造城市，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] ['eəriəz] , [wɪtʃ] , [ɪn]
but the cities had removed the natural growth from large areas , which , in
但 这 城市 有 已移除 这 自然的 生长 从 大的 区域 , 哪个 , 在
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

但城市扼杀了大片地区的自然生长，而这反过来又……

[hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] ['sɪti] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ðeə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
had forced the city people to import their food from outside the cities .
有 强制 这 城市 人们 到 进口 他们的 食物 从 外部 这 城市 .

迫使城里人从城外进口食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [æn; ən] [ɪn'fɔːst] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
And that had meant an enforced increase in the cultivation of the
和 那 有 意思是 一个 强制执行 增加 在 这 栽培 的 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [sɔɪl] ,
remaining soil ,
其余的 土壤 ,

这意味着必须加大对剩余土地的耕种力度。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['hæbəˌtæt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [bɪ'saɪdz] [dɪ'pliːtɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][ɪt'self] .
which destroyed the habitats of other animals , besides depleting the soil itself .
哪个 损毁 这 栖息地 的 其他 动物 , 除了 消耗 这 土壤 本身 .

这不仅破坏了其他动物的栖息地，还耗尽了土壤养分。

[ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːmlænd] ,
The only sensible way was to live under the farmlands ,
这 仅有的 明智的 方式 曾是 到 居住 在下面 这 农田 ,

唯一明智的做法就是生活在农田下面。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd]
so that no man was ever more than a few hundred feet from the food
所以 那 不 男人 曾是 曾经 更多的 比 一个 很少 百 脚 从 这 食物
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

因此，任何人都不会离食物供应点超过几百英尺。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['məʊtɪveɪtə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [ðeə(r)] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɒlv] [ɪn] [b'ʌɹəʊz]
The Universal Motivator had chosen that their species should evolve in burrows
这 普遍的 激励者 有 选定 那 他们的 物种 应该 发展 在 洞穴
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
beneath the surface ,
下面 这 表面 ,

宇宙驱动者选择让他们的物种在地表下的洞穴中进化。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːʃ] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] - ['piːp(ə)l] ,
and if that was the niche chosen for Dodeth's people ,
和 如果 那 曾是 这 小众市场 选定 为了 - 人们 ,

如果这就是多德斯的人民所选择的生存空间，

[ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] .
then that was obviously where they should remain to keep the Balance .
然后 那 曾是 明显地 在哪里 他们 应该 保持 到 保持 这 平衡 .

那么很显然，为了保持平衡，他们就应该留在那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [snɪθ] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['ænɪm(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʌnlz]
Of course , the snith , too , was an underground animal , though the tunnels
的 课程 , 这 斯尼思 , 也 , 曾是 一个 地下 动物 , 尽管 这 隧道
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪnd] .
were unlined .
是 无衬里 .

当然，斯尼特也是一种地下动物，尽管它们的隧道没有衬砌。

[ðə; ði] - ['tʌnlz] [ræn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːməd] ['tʌnlz] [ɒv; əv] -
The snith's tunnels ran between and around the armored tunnels of Dodeth's
这 - 隧道 跑 之间 和 大约 这 装甲 隧道 的 -
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

斯尼思人的隧道位于多德斯部下的装甲隧道之间和周围，

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪti] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒntækt] — [ɪf] [ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that each city surrounded the other without contact — if the burrows of the
所以 那 每个 城市 包围 这 其他 没有 接触 — 如果 这 洞穴 的 这
[snɪθ] [kʊd; kəd] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] .
snith could properly be called a city .
斯尼思 可以 适当地 是 称为 一个 城市 .

因此，每个城市都包围着另一个城市，彼此之间没有接触——如果斯尼特人的洞穴可以恰当地称为城市的话。

" - [pɛlz] ['rezɪdəns] , " [sed] ['ɑːrdən] .
" Yerdeth Pell's residence , " said Ardan .
" - 佩尔的 住宅 , " 说 阿丹 .

“耶德思·佩尔的住所，”阿丹说。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

" - , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt][ænd; ənd] [flekst]
" Dodeth , his thoughts interrupted , slid off the back of the robot and flexed
" - , 他的 想法 中断 , 滑行 离开 这 后退 的 这 机器人 和 弯曲
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的 腿 .

“多德斯的思绪被打断了，他从机器人背上滑下来，活动了一下双腿。”

" [weɪt] [hɪə(r)] , ['ɑːrdən] .
" Wait here , Ardan .
" 等待 这里 , 阿丹 .

“阿尔丹，你在这里等着。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
I'll be back in an hour or so .
患病的 是 后退 在 一个 小时 或者 所以 .

我大概一个小时后回来。

" [ðen] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] - [ə'pɑːtmənt] .
" Then he scrambled over to the door which led to Yerdeth's apartment .
" 然后 他 打乱 超过 到 这 门 哪个 引领 到 - 公寓 .

然后他赶紧跑到通往耶尔德斯公寓的门前。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Twenty minutes later ,
二十 分钟 之后 ,

二十分钟后，

- [pel] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] [bʊk] [fæk'sɪməliːz][ænd; ənd] [skænd] - [feɪs]
Yerdeth Pell looked up from the data book facsimiles and scanned Dodeth's face
- 佩尔 看起来 向上 从 这 数据 书 传真件 和 扫描 - 脸
[wɪð] [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] .
with appraising eyes .
和 评估 眼睛 .

耶尔德斯·佩尔从数据手册的复印件中抬起头，用审视的目光扫视着多德斯的脸。

" ['veri] [kjuːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tʃʌk(ə)l] .
" Very cute , " he said at last , with a slight chuckle .
" 非常 可爱的 , " 他 说 在 最后的 , 和 一个 轻微 轻笑 .

“真可爱，”他最后说道，带着一丝轻笑。

" [naʊ] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] : [ɪz] ['sʌmwʌn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] ,
" Now , what I want to know is : is someone playing a joke on you ,
" 现在 , 什么 我 想 到 知道 是 : 是 某人 玩耍 一个 开玩笑 在 你 ,

“现在，我想知道的是：是不是有人在跟你开玩笑？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː] ?
or are you playing a joke on me ?
或者 是 你 玩耍 一个 开玩笑 在 我 ?

还是你在跟我开玩笑?

" - ['aɪlɪdz] [slɪd] ['ʌpwədz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːst][blɪŋk][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" Dodeth's eyelids slid upwards in a fast blink of surprise .
" - 眼睑 滑行 向上 在 一个 快速地 眨 的 惊喜 .

多德斯惊讶地眨了眨眼，眼皮迅速向上滑去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [ðiːz] - .
" Why , these bathygraphs .
" 为什么 , 这些 - .

“为什么，这些深海潜水图。”

" - [ræpt] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] , ['hɔːni] [hænd] .
" Yerdeth rapped the bathygraphs with a wrinkled , horny hand .
" - 说唱 这 - 和 一个 皱 , 好色 手 .

“耶尔德斯用他那布满皱纹、粗糙的手敲击着深海图。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən] - ,
He was a good deal older than Dodeth ,
他 曾是 一个 好的 交易 老 比 - ,

他比多德斯年长许多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][rɑːsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [went] [ə'bʌv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪklz] .
and his voice had a tendency to rasp a little when the frequency went above twenty thousand cycles .
和 他的 嗓音 有 一个 趋势 到 锉刀 一个 小的 什么时候 这 频率 去 多于 二十 千 循环 .

当频率超过两万赫兹时，他的声音会变得有些沙哑。

" ['ðer] ['veri] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" They're very good , of course .
" 它们是 非常 好的 , 的 课程 .

“他们当然非常优秀。”

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ðə; ði] ['mɒdlz] [hæv; həv] ['veri] [faɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The models have very fine detail to them .
这 模型 有 非常 美好的 细节 到 他们 .

这些模型细节非常精细。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ; [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
The eyes , especially are good ; they look as if they really ought to be built that way .
这 眼睛 , 尤其 是 好的 ; 他们 看 作为 如果 他们 真的 应该 到 是 建造 那 方式 .

眼睛尤其漂亮；看起来就像天生就该是这样的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - .
" He smiled and looked up at Dodeth .
" 他 微笑 和 看起来 向上 在 - .

他笑着抬头看向多德斯。

- [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [ə; eɪ] [stɒmp] .
Dodeth resisted an urge to ripple a stomp .
- 抵抗 一个 敦促 到 波纹 一个 跺脚 .

多德斯强忍住跺脚的冲动。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well ? " he said impatiently .
" 出色地 ? " 他 说 不耐烦地 .

“怎么样？”他不耐烦地问道。

" [wel] , [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['riːəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " - [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] .
" Well , they can't be real , you know , " Yerdeth replied mildly .
" 出色地 , 他们 不能 是 真实的 , 你 知道 , " - 回复 轻微地 .

“嗯，它们不可能是真的，你知道的，”耶尔德斯淡淡地回答道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [əʊ] , [kʌm] , [naʊ] , - .
" Oh , come , now , Dodeth .
" 哦 , 来 , 现在 , - .

“哦，好了，多德斯。”

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɒlv] [frɒm; frəm] ?
What did it evolve from ?
什么 做过 它 发展 从 ?

它是由什么演变而来的？

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['dʌznt] [dʒʌst] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
An animal doesn't just spring out of nowhere , you know . "
一个 动物 不 只是 春天 出去 的 无处 , 你 知道 . "

你知道，动物不会凭空出现。

" [njuː] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə'keɪʒnəli] , " - [sed] .
" New species are discovered occasionally , " Dodeth said .
" 新的 物种 是 发现 偶尔 , " - 说 .

“偶尔会发现新物种，”多德斯说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [m'juːtənts] [ænd; ənd] [dʒʌst] [pleɪn] [friːks] . "
" And there are plenty of mutants and just plain freaks . "
" 和 那里 是 很多 的 突变体 和 只是 清楚的 怪胎 . "

“而且还有很多变种人和彻头彻尾的怪胎。”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly , certainly .
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hætʃ] [ə; eɪ] [snɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrkəl] [eg] .
But you don't hatch a snith out of a hurkle egg .
但 你 不 孵化 一个 斯尼思 出去 的 一个 赫克尔 蛋 .

但你不可能从赫克尔蛋里孵出一只斯尼特。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'miːdiət] [steɪdʒɪz] ? "
Where are your intermediate stages ? "
在哪里 是 你的 中间的 阶段 ? "

你们的中间阶段在哪里？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [steɪdʒ] ? "
" Is it possible that we might have missed the intermediate stage ? "
" 是 它 可能的 那 我们 可能 有 错过 这 中间的 阶段 ? "

“我们是否有可能错过了中间阶段？”

" [ai] [sed] - [steɪdʒɪz] - .
" I said ' stages ' .
" 我 说 - 阶段 - .

我说的是“阶段”。

['plʊərəl] .
Plural .
复数 .

复数。

[pɪk] ['eni] [nəʊn] ['ænɪm(ə)l] — ['eni] [wʌn] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [dʒə'netɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd]
Pick any known animal — any one — and tell me how many genetic changes would
挑选 任何 已知 动物 — 任何 一 — 和 告诉 我 如何 许多 基因 变化 会
[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
have to take place before you'd come up with an animal anything like this one .
有 到 拿 地方 前 你会 来 向上 和 一个 动物 任何事物 喜欢 这 一 .

随便挑一种已知的动物——任何一种——告诉我，要经过多少次基因改变，才能培育出类似这种动物的生物。

" [ə'gen] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] - .
" Again he tapped the bathygraph .
" 再次 他 轻敲 这 - .

他又敲了敲深海图。

" [teɪk] [ðæt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" Take that eye , for instance .
" 拿 那 眼睛 , 为了 实例 .

“就拿那只眼睛来说吧。”

[ðə; ði][lɪd] [gəʊz] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌp] ,
The lid goes down instead of up ,
这 盖 去 向下 反而 的 向上 ,

盖子是向下而不是向上盖住的。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][lɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæt] [dʌz] [gəʊ][ʌp] ,
but you notice that there's a smaller lid at the bottom that does go up ,
但 你 注意 那 有 一个 较小的 盖 在 这 底部 那 做 去 向上 ,

但你会注意到底部还有一个可以向上打开的小盖子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] .
a little ways .
一个 小的 方式 .

一小段路。

[ðə; ði][kləusɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] - ,
The closest thing to an eye like that is on the hugl ,
这 最接近 事物 到 一个 眼睛 喜欢 那 是 在 这 - ,

最接近这种眼睛的东西是在hugl上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['aɪlɪdz] [ɒn][tɒp] [ðæt] ['ləʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
which has eyelids on top that lower a little .
哪个 有 眼睑 在 顶部 那 降低 一个 小的 .

它的上眼睑可以稍微向下垂。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæz; həz] [ˌeɪ'tiːn] ['segmənts; seg'ments] ; [ˌsɪks'tiːn] [peəz] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [tuː]
But the hugl has eighteen segments ; sixteen pairs of legs and two
但 这 - 有 十八 片段 ; 十六 对 的 腿 和 二
[peəz] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [klɔːz] .
pairs of feeding claws .
对 的 喂养 爪子 .

但巨蜥有十八节；十六对腿和两对爪子。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] - [dʒɔɪnt] .
Besides , it's only the size of your thumb - joint .
除了 , 它是 仅有的 这 尺寸 的 你的 拇指 - 联合的 .

此外，它只有你拇指关节那么大。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒiːn] [mjuː'teɪʃn] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [laɪk]
What kind of gene mutation would it take to change that into an animal like
什么 种类 的 基因 突变 会 它 拿 到 改变 那 进入 一个 动物 喜欢
[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ?
the one in this picture ?
这 一 在 这 图片 ?

要发生什么样的基因突变才能使它变成图中这样的动物?

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" And look at the size of the thing .
" 和 看 在 这 尺寸 的 这 事物 .

“看看这东西有多大。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ɪn] [ðæt] ['ɔːkwəd] ['vɜːtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒn]
If it weren't in that awkward vertical position , if it were stretched out on
如果 它 不是 在 那 尴尬的 垂直的 位置 , 如果 它 是 拉伸 出去 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

如果它不是处于那种尴尬的垂直位置，而是平铺在地上，

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] .
it'd be a long as a human .
它会 是 一个 长的 作为 一个 人类 .

如果活得像人类一样漫长，那将是多么漫长的一生。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [legz] !
Look at the size of those legs !
看 在 这 尺寸 的 那些 腿 !

瞧瞧这腿多粗!

" [ɔː(r)] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
" Or , take another thing .
" 或者 , 拿 其他 事物 .

或者，换个例子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [legz] ,
In order to walk on those two legs ,
在 命令 到 走 在 那些 二 腿 ,

为了用这两条腿走路，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['skelət(ə)l][ænd; ənd] ['vɪsərəl] ['strʌktʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəs] .
the changes in skeletal and visceral structure would have to be tremendous .
这 变化 在 骨骼 和 内脏 结构 会 有 到 是 巨大的 .
"
"
"

骨骼和内脏结构的变化必然是巨大的。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [steɪdʒɪz] , [ðen] ?

" Couldn't we have missed the intermediate stages , then ?

" 不能 我们 有 错过 这 中间的 阶段 , 然后 ?

那么，我们是不是错过了中间阶段呢?

" - [ɑːskt] ['stʌbənli] .

" Dodeth asked stubbornly .

" - 问 固执地 .

多德斯固执地问道。

" [wɪv] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɪntər'midɪət] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] . "

" We've missed the intermediates before , I dare say . "

" 我们已经 错过 这 中间体 前 , 我 敢 说 . "

“我敢说，我们以前也错过过中间环节。”

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] , " - [əd'mɪtɪd] ,

" Perhaps we have , " Yerdeth admitted ,

" 也许 我们 有 , " - 承认 ,

“或许我们已经有了,”耶尔德斯承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][təʊz][fɔː(r); fə(r)]

" but if you boys in the Ecological Corps have been on your toes for

" 但 如果 你 男孩们 在 这 生态 兵团 有 到过 在 你的 脚趾 为了

[ðə; ði][pɑːst]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

the past thousand years ,

这 过去的 千 年 ,

“但是，如果你们这些生态兵团的小伙子们在过去的一千年里一直保持警惕的话，

[wiː; wi] ['hævnt] [mɪst] ['meni] .

we haven't missed many .

我们 还没有 错过 许多 .

我们没错过多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv]

And it would take at least that long for something like this to evolve

和 它 会 拿 在 至少 那 长的 为了 某物 喜欢 这 到 发展

[frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] . "

from anything we know . "

从 任何事物 我们 知道 . "

而从我们已知的任何事物演变而来，至少需要那么长时间。

" ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][də'rekt]['pəʊlə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] ? "

" Even under direct polar bombardment ? "

" 甚至 在下面 直接的 极性 轰击 ? "

“即使在极地直接轰炸下? ”

" ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][də'rekt]['pəʊlə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] .

" Even under direct polar bombardment .

" 甚至 在下面 直接的 极性 轰击 .

“即使在极地直接轰炸下。”

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʌp] [hɪə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sterəlaɪz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

The radiation up here is strong enough to sterilize a race within a very few

这 辐射 向上 这里 是 强的 足够的 到 消毒 一个 种族 之内 一个 非常 很少

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations .

几代人 .

这里的辐射强度足以在短短几代之内使一个种族绝育。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [iːt] ?

And what would they eat ?

和 什么 会 他们 吃 ?

他们会吃什么呢?

[nɒt] ['meni] [plɑ:nts] [sə'vaɪv] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Not many plants survive there , you know .
不是 许多 植物 存活 那里 , 你 知道 .

你知道，那里很少有植物能存活。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [seɪ] [ɪts] ['flætli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" Oh , I don't say it's flatly impossible , you understand .
" 哦 , 我 不 说 它是 断然 不可能的 , 你 理解 .

“哦，我不是说这完全不可能，你明白的。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] - ['fɜ:təlaɪzd] ['zaɪgəʊt] ,
If a female of some animal or other , carrying a freshly - fertilized zygote ,
如果 一个 女性 的 一些 动物 或者 其他 , 携带 一个 新鲜的 - 施肥 受精卵 ,

如果某种动物的雌性个体怀有刚受精的合子，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['spi:ʃi:z] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
and her species happened to have all the necessary potential characteristics ,
和 她 物种 发生 到 有 全部 这 必要的 潜在的 特征 ,

而她的物种恰好具备所有必要的潜在特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['aɪənaɪzɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [went] [θru:] [ðə; ði]['zaɪgəʊt][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
and a flood of ionizing radiation went through the zygote at exactly the right time ,
和 一个 洪水 的 电离 辐射 去 通过 这 受精卵 在 确切地 这 正确的 时间 ,

大量电离辐射在恰当的时机穿过了受精卵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['mænɪdʒd] [tu:; tə][hɪt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [dʒi:nz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wei] . . .
and it managed to hit just the right genes in just the right way . . .
和 它 管理 到 打 只是 这 正确的 基因 在 只是 这 正确的 方式 . . .

它以恰到好处的方式击中了正确的基因……

[wel] [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [trə'mendəs] .
well I'm sure you can see the odds against it are tremendous .
出色地 我是 当然 你 能 看 这 赔率 反对 它 是 巨大的 .

我相信你也明白，成功的几率微乎其微。

[ai] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [wɒnt] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊnənt] .
I wouldn't even want to guess at the order of magnitude of the exponent .
我 不会 甚至 想 到 猜测 在 这 命令 的 震级 的 这 指数 .

我甚至不敢去猜测这个指数的数量级。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][ten][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
I'd have to put on a ten in order to give you the odds against it .
ID 有 到 放 在 一个 十 在 命令 到 给 你 这 赔率 反对 它 .

我得押上十块钱才能告诉你它发生的概率有多小。

" - ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [get] [ðæt] [lɑ:st] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] .
" Dodeth didn't quite get that last statement , but he let it pass .
" - 没有 相当 得到 那 最后的 陈述 , 但 他 让 它 经过 .

“多德斯没完全听懂最后那句话，但他也没放在心上。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] ['sʌmˌbɒdiz] [legz] [ɒf] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [kʌm] [nekst] [wɜ:k] ['pɪəriəd] ,
" I am going to pull somebody's legs off , one by one , come next work period ,
" 我 是 去 到 拉 某人的 腿 离开 , 一 经过 一 , 来 下一个 工作 时期 ,

“下个工作日，我要一个接一个地把别人的腿都扯下来。”

" [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" he said coldly .
" 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

" [wʌn] . . . [baɪ] . . . [wʌn] .
" One . . . by . . . one .
" 一 . . . 经过 . . . 一 .

一个接一个地……

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] .
" He didn't , though .
" 他 没有 , 尽管 .

但他并没有。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'kjuːz] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] .
Rather than accuse Wygor , it would be better if Wygor were allowed to accuse himself .
相当 比 控 - , 它 会 是 更好的 如果 - 是 允许 到 控 他自己 .

与其指责维戈尔，不如让维戈尔自己指控自己。

- ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] .
Dodeth merely wanted to wait for the opportunity to present itself .
- 仅仅 通缉 到 等待 为了 这 机会 到 展示 本身 .

多德斯只想等待机会的到来。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] , [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] !
And then — ah , then there would be a roasting !
和 然后 — 啊 , 然后 那里 会 是 一个 烘焙 !

然后——啊，然后就会被烤焦了！

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːk] ['pɪəriəd] .
The opportunity came in the latter part of the next work period .
这 机会 来了 在 这 后者 部分 的 这 下一个 工作 时期 .

机会出现在下一个工作周期的后半段。

- , [huː] [hæd; həd] [pə'pɔːtɪdli] [biːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] [trɪp] ,
Wygor , who had purportedly been up on the surface for another field trip ,
- , WHO 有 据称 到过 向上 在 这 表面 为了 其他 场地 旅行 ,

据称，怀戈尔当时正在地面上进行另一次实地考察。

['skʌtl] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː] - ['ɒfɪs] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [sʌm; səm] - [ʃiːts] .
scuttled excitedly into Dodeth's office , wildly waving some bathygraph sheets .
沉没 兴奋地 进入 - 办公室 , 疯狂地 挥手 一些 - 纸张 .

他兴奋地冲进多德斯的办公室，疯狂地挥舞着一些深海图。

" - , [sɜː(r)] !
" Dodeth , sir !
" - , 先生 !

“多德斯，先生！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ai] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
I came down as soon as I saw it !
我 来了 向下 作为 很快 作为 我 锯 它 !

我一看到它就下来了！

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] - [grɑːfs] [raɪt] [hɪə(r)] !
I've got the ' graphs right here !
我已经 得到 这 - 图表 正确的 这里 !

我这里有图表！

['hɒrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕！

" [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , - [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [ʃiːts] [aʊt] [fæn] - [waɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bentʃ] .
" Before Dodeth could say anything , Wygor had spread the sheets out fan - wise on his business bench .
" 前 - 可以 说 任何事物 , - 有 传播 这 纸张 出去 扇子 - 明智的 在 他的 商业 长椅 .

“在多德斯开口说话之前，怀戈尔已经把床单像扇子一样铺在了他的工作台上。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] — [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] — [dɔktə] - .
Dodeth looked at them and experienced a moment of horror himself before he realized that these were — these must be — doctored bathygraphs .
- 看起来 在 他们 和 经验丰富的 一个 片刻 的 恐怖 他自己 前 他 已实现 那 这些 是 — 这些 必须 是 — 篡改过的 - .

多德斯看着这些照片，自己也经历了一阵恐惧，然后才意识到这些——这些一定是——被篡改过的深海照片。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [gɑːsp] .
Even so , he gave an involuntary gasp .
甚至 所以 , 他 给予 一个 非自愿 喘气 .

即便如此，他还是不由自主地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [fɜːst] - [grɑːfs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eəriəl] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['rəʊbɒt] ['wɪŋɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] .
The first ' graphs had been taken from an aerial reconnaissance robot winging in low over the treetops .
这 第一的 - 图表 有 到过 已采取 从 一个 天线 侦察 机器人 翅膀 在 低的 超过 这 树梢 .

第一批“图像”是由一架低空掠过树梢的空中侦察机器人拍摄的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːd] .
The others were taken from a higher altitude .
这 其他的 是 已采取 从 一个 更高 高度 .

其余照片是从更高海拔地区拍摄的。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnɪdʒ] .
They all showed the same carnage .
他们 全部 显示 这 相同的 屠杀 .

它们都展现了同样的惨状。

[æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [fiːt] — [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ! — [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] [triːz] !
An area of several thousand square feet — tens of thousands ! — had been cleared of trees !
一个 区域 的 一些 千 正方形 脚 — 十 的 数千 ! — 有 到过 已清除 的 树木 !

数千平方英尺——甚至数万平方英尺！——的树木都被清理掉了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ruːθləsli] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [stækt] .
They had been ruthlessly cut down and stacked .
他们 有 到过 无情地 切 向下 和 堆叠 .

它们被无情地砍伐并堆放在一起。

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Bushes and vines had gone with them ,
灌木丛 和 藤蔓 有 已消失 和 他们 ,

灌木和藤蔓也随之消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ænd; ənd] [plaʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːlən] [triːz] .
and the grass had been crushed and plowed up by the dragging of the great fallen trees .
和 这 草 有 到过 碎 和 犁过的 向上 经过 这 拖拽 的 这 伟大的 倒下 树木 .

大树倒下拖拽，草皮被压碎犁平了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
And there were obvious signs that the work was still going on .
和 那里 是 明显的 标志 那 这 工作 曾是 仍然 去 在 .

种种迹象表明，这项工作仍在进行中。

[ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] - [ˌjuː piː 'es] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌbaɪ'piːdl] [biːsts] ['wiːldɪŋ] ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
In the close - ups , he could see the bipedal beasts wielding cutting instruments :
在 这 关闭 - UPS , 他 可以 看 这 双足 野兽 挥舞 切割 仪器 .

在特写镜头中，他可以看到这些双足野兽挥舞着切割工具。

- [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [gl ɛə] [æt; ət] [ðə; ði] - .
Dodeth forced himself to calmness and glared at the bathygraphs .
- 强制 他自己 到 平静 和 怒目而视 在 这 - .

多德斯强迫自己冷静下来，怒视着深海图。

[fraɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪks] .
Fry it , they had to be fakes .
炒 它 , 他们 有 到 是 假货 .

炸掉它，它们肯定是假的。

[ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [mait] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ,
A new species might appear only once in a hundred years , but according to Yerdeth ,
一个 新的 物种 可能 出现 仅有的 一次 在 一个 百 年 , 但 根据 - ,

一种新物种可能一百年才出现一次，但根据耶尔德斯的说法，

[ðɪs] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] .
this couldn't possibly be a new species .
这 不能 可能 是 一个 新的 物种 .

这不可能是一个新物种。

[wɒt] [wɒz; wəz] - ['pɜːpəs] [ɪn] ['laɪɪŋ] , [ðəʊ] ?
What was Wygor's purpose in lying , though ?
什么 曾是 - 目的 在 说谎 , 尽管 ?

维戈尔撒谎的目的是什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['fɔːlsɪfaɪ] ['deɪtə] ?
Why should he falsify data ?
为什么 应该 他 伪造 数据 ?

他为什么要伪造数据?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [biːsts]
And it must be he ; he had said that he had seen the beasts
和 它 必须 是 他 ; 他 有 说 那 他 有 已见 这 野兽
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

肯定是他；他说过他亲眼见过那些野兽。

[wel] , - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
Well , Dodeth would have to find out .
出色地 , - 会 有 到 寻找 出去 .

嗯，多德斯得自己去查清楚。

" [tuːl] ['juːzəz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Tool users , eh ? " he said , amazed at the calmness of his voice .
" 工具 用户 , 嗯 ? " 他 说 , 惊叹 在 这 平静 的 他的 嗓音 .

“工具使用者啊？”他说道，语气中的平静令他自己都感到惊讶。

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [wɜːrnt] [ʌn'juːʒuəl] .
Such animals weren't unusual .
这样的 动物 不是 异常 .

这类动物并不罕见。

[ðə; ði] - [juːst] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪɡɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The sniths used tools for digging and even for fighting each other .
这 - 用过的 工具 为了 挖掘 和 甚至 为了 斗争 每个 其他 .

斯尼特人使用工具进行挖掘，甚至用工具互相战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [ʌp] [smɔːl] [striːmz] [wɪð] [lɒɡz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['mɑːʃlænd] .
And the hurkles dammed up small streams with logs to increase their marshland .
和 这 赫克尔斯 被水坝 向上 小的 溪流 和 日志 到 增加 他们的 沼泽地 .

而哈克尔人则用原木筑坝拦住小溪，以扩大他们的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] [wɒt] [ðiːz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] ,
It wasn't immediately apparent what these beasts were up to ,
它 不是 立即地 明显 什么 这些 野兽 是 向上 到 ,

这些野兽究竟在做什么，一开始并不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] .
but it was far too destructive to allow it to go on .
但 它 曾是 远的 也 破坏性的 到 允许 它 到 去 在 .

但任其继续下去破坏性太大。

[bʌt; bət] , [fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi]['ɡəʊɪŋ][ɒn] !
But , fry it all , it couldn't be going on !
但 , 炒 它 全部 , 它 不能 是 去 在 !

但是，全部炸掉，这不可能发生！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
There were only two alternatives .
那里 是 仅有的 二 替代方案 .

只有两种选择。

['aɪðə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɔː(r)] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
Either Wygor was a liar or Yerdeth didn't know what he was talking about
任何一个 - 曾是 一个 说谎者 或者 - 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于
.
.
.

要么维戈尔在撒谎，要么耶尔德斯根本不知道自己在说什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .
And there was only one way of finding out which was which .
和 那里 曾是 仅有的 一 方式 的 寻找 出去 哪个 曾是 哪个 .

只有一种方法可以分辨哪个是哪个。

" ['ɑːrdən] !
" Ardan !
" 阿丹 !

“阿尔丹！”

[get] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] !
Get my equipment ready !
得到 我的 设备 准备好 !

准备好我的设备！

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [trɪp] !
We're going on a field trip !
是 去 在 一个 场地 旅行 !

我们要去郊游！

- , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['redi] ;
Wygor , you get the rest of the expedition ready ;
- , 你 得到 这 休息 的 这 远征 准备好 ;

维戈尔，你去准备探险队的其余成员；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] .
you and I are going up to see what all this is about .
你 和 我 是 去 向上 到 看 什么 全部 这 是 关于 .

你和我一起上去看看究竟是怎么回事。

" [hiː; hi] [dʒæb] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['bʌt(ə)n] .
" He jabbed at the communicator button .
" 他 刺伤 在 这 沟通者 按钮 .

他猛地按了一下通讯按钮。

" [fraɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Fry it !
" 炒 它 !

炸它！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][maɪ]['sektə(r)] ?
Why should this have to happen in my sector ?
为什么 应该 这 有 到 发生 在 我的 行业 ?

为什么这种事会发生在我所在的行业？

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - ['sɪti] [kə'nekʃn] .
Give me an inter - city connection .
给 我 一个 间 - 城市 联系 .

给我一张城际转机机票。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - - , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [ɒv; əv][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'trəʊl] , [ɪn]
I want to talk to Baythim Venns , co - ordinator of Ecological Control , in
我 想 到 讲话 到 - - , 合作 - 组织者 的 生态 控制 , 在
- .
Faisalla .
- .

我想和费萨拉的生态控制协调员贝西姆·文斯谈谈。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - .
" He looked up at Wygor .
" 他 看起来 向上 在 - .

他抬头看向维戈尔。

" ['skætə(r)] [ɒf] , [fraɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Scatter off , fry it !
" 分散 离开 , 炒 它 !

"散开，炸掉它！"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] — [əʊ] , [hə'ləʊ] , - , [sɜː(r)] .
I want to — Oh , hello , Baythim , sir .
我 想 到 — 哦 , 你好 , - , 先生 .

我想——哦，你好，Baythim先生。

- .
Dodeth .
- .

多德斯。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] — [ə; eɪ] [ˌbaɪ'piːdl] [wʌn] ?
Have you had any reports on a new species — a bipedal one ?
有 你 有 任何 报告 在 一个 新的 物种 — 一个 双足 一 ?

你有没有收到过关于新物种——双足动物——的报告?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪm] [nɒt] ['kɪdɪŋ] .
No , sir ; I'm not kidding .
不 , 先生 ; 我是 不是 开玩笑 .

不，先生；我没开玩笑。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪn] - [grɑːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
One of my men has brought in ' graphs of the thing .
一 的 我的 男人 有 带来 在 - 图表 的 这 事物 .

我的一名手下带来了那东西的图表。

['fræŋkli] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
Frankly , I'm inclined to think it's a hoax of some kind ,
坦率地说 , 我是 倾斜 到 思考 它是 一个 骗局 的 一些 种类 ,

坦白说，我倾向于认为这是一场骗局。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]
but I'd like to ask you to check to see if it's been reported in any of
但 ID 喜欢 到 问 你 到 查看 到 看 如果 它是 到过 据报道 在 任何 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eəriəz] .
the other areas .
这 其他 区域 .

但我希望您查一下其他地区是否也有人报告过此事。

[wɪr] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] ,
We're located a little out of the way here ,
是 位于 一个 小的 出去 的 这 方式 这里 ,

我们这里位置有点偏僻。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [hæd; həd]
and I thought perhaps some of the stations farther north or south had
和 我 想法 也许 一些 的 这 车站 更远 北 或者 南 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
seen it .
已见 它 .

我当时想，或许更北或更南边的一些车站已经看到了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæts] [raɪt] : [tuː] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [lɪmz] , [tuː] ['hændlɪŋ] [lɪmz] .
That's right : two locomotive limbs , two handling limbs .
那就是 正确的 : 二 机车 四肢 , 二 处理 四肢 .

没错：两个机车臂，两个操控臂。

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Big as a human , and they hold their bodies perpendicular to the ground .
大的 作为 一个 人类 , 和 他们 抓住 他们的 身体 垂直 到 这 地面 .

它们体型与人类相当，身体与地面垂直。

[jes] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['stɔːri] [naʊ] ,
Yes , sir , I know it sounds silly , and I'm going out to check the story now ,
是的 , 先生 , 我 知道 它 声音 愚蠢的 , 和 我是 去 出去 到 查看 这 故事 现在 ,

是的，先生，我知道这听起来很傻，我现在就出去核实一下情况。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] - .
but you ought to see these bathygraphs .
但 你 应该 到 看 这些 - .

但你应该看看这些深海潜水照片。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][həʊks] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekspɜːt][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If it's a hoax , there's an expert behind it .
如果 它是 一个 骗局 , 有 一个 专家 在后面 它 .

如果这是个骗局，那背后肯定有专家在操纵。

['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [weɪt] .
Very well , sir ; I'll wait .
非常 出色地 , 先生 ; 患病的 等待 .

好的，先生；我会等。

" - [skaul] .
" Dodeth scowled .
" - 皱着眉头 .

多德斯皱起了眉头。

- [hæd; həd] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , - , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Baythim had sounded as if he , Dodeth , had lost his senses .
- 有 听起来 作为 如果 他 , - , 有 丢失的 他的 感官 .

贝西姆听起来好像他，多德斯，已经失去了理智。

['meɪbi] [ai][hæv; həv] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Maybe I have , he thought .
或许 我 有 , 他 想法 .

“也许我有，”他想。

['meɪbi] [aɪl] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['maɪndləsli] [ænd; ənd] [get] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [sʌm; səm] [pə'trəʊl]
Maybe I'll start running around mindlessly and get shot down by some patrol
或许 患病的 开始 跑步 大约 漫不经心地 和 得到 射击 向下 经过 一些 巡逻
['rəʊbɒt] [huː] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [snɪθ] .
robot who thinks I'm a snith .
机器人 WHO 思考 我是 一个 斯尼思 .

也许我会开始漫无目的地乱跑，然后被某个巡逻机器人误认为是间谍而击毙。

['meɪbi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)]
Maybe he should have investigated first and then called , when he was sure
或许 他 应该 有 调查 第一的 和 然后 称为 , 什么时候 他 曾是 当然
, [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
, one way or another .
, 一 方式 或者 其他 .

或许他应该先调查清楚，然后再打电话，确定结果之后再做决定。

['meɪbi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊks] ,
Maybe he should have told Baythim he was certain it was a hoax ,
或许 他 应该 有 讲述 - 他 曾是 肯定 它 曾是 一个 骗局 ,

或许他应该告诉贝西姆，他确信这是一场骗局。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bets] .
instead of hedging his bets .
反而 的 对冲 他的 赌注 .

而不是采取对冲策略。

['meɪbi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] —
Maybe a lot of things , but it was too —
或许 一个 很多 的 事物 , 但 它 曾是 也 —

或许有很多原因，但也是——

" [hə'ləʊ] ?
" Hello ?
" 你好 ?

“你好？

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[nʌn] , [eɪ] ?
None , eh ?
没有任何 , 嗯 ?

没有，是吗？

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[jes] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [tʃekt] .
Yes , sir ; I'll give you a call as soon as I've checked .
是的 , 先生 ; 患病的 给 你 一个 称呼 作为 很快 作为 我已经 已检查 .

好的，先生；我一查清楚就给您打电话。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

" - [felt] [laɪk] [æn; ən] ['æbsəluːt] [fuːl] .
" Dodeth felt like an absolute fool .
" - 毛毡 喜欢 一个 绝对 傻子 .

“多德斯觉得自己像个十足的傻瓜。”

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [hiː; hi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] - , - , - ,
Individually and collectively , he consigned to the frying pan Baythim , Wygor , Yerdeth ,
单独 和 集体 , 他 寄售 到 这 煎炸 平底锅 - , - , - ,

他单独或集体地将 Baythim、Wygor、Yerdeth 投入了煎锅。

[ðə; ði] [njuː] [biːst] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [hɪm'self] .
the new beast — if it existed — and finally , himself .
这 新的 兽 — 如果 它 存在 — 和 最后 , 他自己 .

新的野兽——如果它存在的话——以及最终的他自己。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [kɜːs] ,
By the time he had finished his all - encompassing curse ,
经过 这 时间 他 有 完成的 他的 全部 - 包含 诅咒 ,

等他念完那句包罗万象的诅咒后，

[hɪz; ɪz] [tuː] ['dʌz(ə)n] [pɪstənɪŋ] [legz] [hæd; həd] ['nɪəli] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ruːm] ,
his two dozen pistoning legs had nearly brought him to the equipment room ,
他的 二 打 活塞运动 腿 有 几乎 带来 他 到 这 设备 房间 ,

他那二十多条有力的腿几乎把他带到了器材室。

[weə(r)] ['ɑːrdən] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
where Ardan and Wygor were waiting .
在哪里 阿丹 和 - 是 等待 .

阿尔丹和维戈尔在那里等着。

[fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['stedi] ['træv(ə)lɪŋ] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['swiːtn] - [pɛlz] ['tempə(r)] .
Four hours and more of steady traveling did very little to sweeten Dodeth Pell's temper .
四 小时 和 更多的 的 稳定的 旅行 做过 非常 小的 到 甜味 - 佩尔的 脾气 .

四个多小时的持续旅行并没有让多德斯·佩尔的脾气好转多少。

[ðə; ði] ['ɑːməd] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The armored car was uncomfortable , and the silence within it was even more uncomfortable .
这 装甲 车 曾是 不舒服 , 和 这 沉默 之内 它 曾是 甚至 更多的 不舒服 .

装甲车很不舒服，车内的寂静更让人感到不舒服。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [wɪð] - ,
He did not at all feel like making small talk with Wygor ,
他 做过 不是 在 全部 感觉 喜欢 制作 小的 讲话 和 - ,

他一点也不想和维戈尔闲聊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['ɑːrdən][ɔː(r)][ðə; ði][pə'trəʊl]['rəʊbɒts]
and he had nothing as yet to say to Ardan or the patrol robots
和 他 有 没有什么 作为 然而 到 说 到 阿丹 或者 这 巡逻 机器人
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːməd] [kɑː(r)] .
who were rolling along with the armored car .
WHO 是 滚动 沿着 和 这 装甲 车 .

他还没有对阿尔丹或者和装甲车一起巡逻的机器人说一句话。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] :
One thing he had to admit :
一 事物 他 有 到 承认 :

他不得不承认一件事：

- ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [duːm]
Wygor certainly didn't act like a man who was being carried to his own doom
- 当然 没有 行为 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 存在 携带 到 他的 自己的 厄运
— [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][həʊks] .
— which he certainly was if this was hoax .
— 哪个 他 当然 曾是 如果 这 曾是 骗局 .

怀戈尔的行为举止绝对不像是一个被人推向毁灭的人——如果这是一场骗局，那他肯定就是被人推向毁灭的。

- [wʊd] [luːz] [ɔːl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] .
Wygor would lose all position and be reduced to living off his civil insurance .
- 会 失去 全部 位置 和 是 减少 到 活的 离开 他的 民用 保险 .

维戈尔将失去所有地位，沦落到靠民事保险金度日。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['piti] [baɪ][ɔːl][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [nʌn] .
He would be pitied by all and respected by none .
他 会 是 可怜的 经过 全部 和 受人尊敬 经过 没有任何 .

他会受到所有人的怜悯，却无人会尊重他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
But he didn't look as though that worried him at all .
但 他 没有 看 作为 尽管 那 担心 他 在 全部 .

但他看起来一点也不担心。

- [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .
Dodeth contented himself with looking at the scenery .
- 满足 他自己 和 寻找 在 这 风景 .

多德斯只是欣赏风景。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kʌntri] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['rəʊlɪŋ] ['grɑːslænd] .
The car was not yet into the forest country ; this was all rolling grassland .
这 车 曾是 不是 然而 进入 这 森林 国家 ; 这 曾是 全部 滚动 草原 .

汽车还没有进入森林地区；眼前全是连绵起伏的草原。

[ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
Off to one side ,
离开 到 一 边 ,

在一旁，

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] - ['lɪftɪd] [ðeə(r)]['greɪsf(ə)l] [hedz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
a small herd of grazing grancos lifted their graceful heads to watch the passage
一个 小的 一群 的 放牧 - 抬起 他们的 优美 头部 到 手表 这 通道
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
of the expedition ,
的 这 远征 ,

一小群正在吃草的大草原象抬起优雅的头颅，注视着探险队的经过。

[ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːd] .
then lowered them again to feed .
然后 降低 他们 再次 到 喂养 .

然后再次放下它们喂食。

[ə; eɪ] [fæŋd] - , [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] - ,
A fanged zitibanth , disturbed in the act of stalking the grancos ,
一个 带獠牙的 - , 不安 在 这 行为 的 跟踪 这 - ,

一只长着獠牙的齐蒂班斯，在跟踪格兰科斯时被惊扰了，

['stɪfənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][frəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['beɪlfəli] [æt; ət][ðə; ði]
stiffened all his legs and froze for a moment , looking balefully at the
僵硬 全部 他的 腿 和 冻住了 为了 一个 片刻 , 寻找 悲惨地 在 这
[kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts] ,
car and the robots ,
车 和 这 机器人 ,

他双腿僵硬，愣住了片刻，恶狠狠地看着汽车和机器人。

[ðen] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
then went on about his business .
然后 去 在 关于 他的 商业 .

然后他继续忙自己的事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['hɑːdə(r)] .
When they came to the forest , the going became somewhat harder .
什么时候 他们 来了 到 这 森林 , 这 去 成为 有些 更难 .

当他们进入森林时，路变得有些难走了。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
Centuries ago ,
几个世纪 前 ,

几个世纪前，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] ['sɪtiz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [peɪvd] [strɪps]
those who had tried to build cities on the surface had also built paved strips
那些 WHO 有 尝试 到 建造 城市 在 这 表面 有 还 建造 铺砌路面 条状物
[tuː; tə] [meɪk] ['træv(ə)l][baɪ][kɑː(r)] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['smuːðə(r)] ,
to make travel by car easier and smoother ,
到 制作 旅行 经过 车 更轻松 和 更平滑 ,

那些试图在地表建造城市的人也修建了铺砌的道路，以使汽车通行更加便捷顺畅。

[ænd; ənd] - ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['eəriə] .
and Dodeth almost wished there were one leading to the target area .
和 - 几乎 希望 那里 是 一 领导 到 这 目标 区域 .

多德斯几乎希望有一条路通往目标区域。

[fraɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [heit] ['træv(ə)lɪŋ] !
Fry it , he hated traveling !
炒 它 , 他 憎恨 旅行 !

炸了吧，他讨厌旅行！

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['lɜːrtʃɪŋ] ['ɑːməd] [kɑː(r)] .
Especially in a lurching armored car .
尤其 在 一个 踉跄跄 装甲 车 .

尤其是在一辆摇晃的装甲车里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
He wished he were bored enough or tired enough to go to sleep .
他 希望 他 是 无聊的 足够的 或者 疲劳的 足够的 到 去 到 睡觉 .

他希望自己足够无聊或足够疲惫，好去睡觉。

[æt; ət][lɑːst] — [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] — - ['ɔːdəd] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][stɒp] .
At last — at long last — Wygor ordered the car to stop .
在 最后的 — 在 长的 最后的 — - 订购 这 车 到 停止 .

终于——终于——怀戈尔命令汽车停了下来。

" [wɪr] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] - .
" We're within two miles of the clearing , sir , " he told Dodeth .
" 是 之内 二 英里 的 这 清理 , 先生 , " 他 讲述 - .

"先生，我们距离空地不到两英里了，"他告诉多德斯。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] [mə'rəʊsli] .
" All right , " Dodeth said morosely .
" 全部 正确的 , " - 说 忧郁地 .

"好吧，"多德斯闷闷不乐地说。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒn] [fʊt] .
" We'll go the rest of the way on foot .
" 出色地 去 这 休息 的 这 方式 在 脚 .

"剩下的路程我们将步行。"

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
I don't want to startle them at this stage of the game ,
我 不 想 到 惊吓 他们 在 这 阶段 的 这 游戏 ,

我不想在这个阶段惊扰他们。

[səʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [steɪ] ['hɪd(ə)n] .
so keep it quiet and stay hidden .
所以 保持 它 安静的 和 停留 隐 .

所以，保持低调，躲藏起来。

[tel] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['rəʊbɒts] [tuː; tə] [spred] [aʊt] ,
Tell the patrol robots to spread out ,
告诉 这 巡逻 机器人 到 传播 出去 ,

让巡逻机器人分散开来。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvi] [ʃɒts] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] .
and tell them I want all the movie shots we can get .
和 告诉 他们 我 想 全部 这 电影 镜头 我们 能 得到 .

告诉他们，我想要所有能拍到的电影镜头。

[ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kiːpərz] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
I want all the Keepers to see these things in action .
我 想 全部 这 守门员 到 看 这些 事物 在 行动 .

我希望所有守护者都能亲眼看到这些东西的实际效果。

[gɒt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[ðen] [lets] [get] ['muːvɪŋ] .
Then let's get moving .
然后 我们来吧 得到 移动 .

那我们就出发吧。

" [ðeɪ] [krept] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , - [ænd; ənd] ['ɑːrdən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,
" They crept forward through the forest , Dodeth and Ardan taking the right ,
" 他们 悄悄地爬 向前 通过 这 森林 , - 和 阿丹 采取 这 正确的 ,

他们蹑手蹑脚地穿过森林，多德斯和阿尔丹走右边，

[waɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rəʊbɒt] , - , [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]
while Wygor and his own robot , Arsam , stayed a few yards away to the left
尽管 - 和 他的 自己的 机器人 , - , 入住 一个 很少 码 离开 到 这 左边

.
.
.

而 Wygor 和他的机器人 Arsam 则待在左侧几码远的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ekspɜːt] ['wʊdzmən] — - [ænd; ənd] - [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
They were all expert woodsmen — Dodeth and Wygor by training and
他们 是 全部 专家 樵夫 — - 和 - 经过 训练 和
[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts][baɪ] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] .
experience , and the robots by indoctrination .
经验 , 和 这 机器人 经过 灌输 .

他们都是经验丰富的伐木工——多德斯和维戈尔是通过训练和经验成为伐木工的，而机器人则是通过灌输成为伐木工的。

['iːv(ə)n][səʊ] , - ['nevə(r)][felt] [kəm'pliːtli] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
Even so , Dodeth never felt completely comfortable above ground ,
甚至 所以 , - 绝不 毛毡 完全地 舒服的 多于 地面 ,

即便如此，多德斯始终无法完全适应地面生活。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .
with nothing over his head but the clouded sky .
和 没有什么 超过 他的 头 但 这 阴天 天空 .

他头顶上只有乌云密布的天空，什么也没有。

[ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [raɪz] ,
The team had purposely chosen to approach from a small rise ,
这 团队 有 故意 选定 到 方法 从 一个 小的 上升 ,

团队特意选择从一处小山坡上接近目标。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
where they could look down on the clearing without being seen .
在哪里 他们 可以 看 向下 在 这 清理 没有 存在 已见 .

在那里，他们可以俯瞰空地而不被人发现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
And when they reached the incline that led up to the ridge ,
和 什么时候 他们 达到 这 倾斜 那 引领 向上 到 这 岭 ,

当他们到达通往山脊的斜坡时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] [pə'trəʊl]['rəʊbɒts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)]
one of the armed patrol robots who had been in the lead took a look over
一 的 这 武装 巡逻 机器人 WHO 有 到过 在 这 带领 采取 一个 看 超过
[ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['skʌtl] [bæk] [tuː; tə] - .
the ridge and then scuttled back to Dodeth .
这 岭 和 然后 沉没 后退 到 - .

其中一台走在最前面的武装巡逻机器人向山脊上望了一眼，然后迅速返回了多德斯。

" ['ðer] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] . "
" They're there , sir . "
" 它们是 那里 , 先生 . "

“他们在那儿，先生。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
" What are they doing ?
" 什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么？

" - [ɑːskt] , ['skeəsli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" Dodeth asked , scarcely daring to believe .
" - 问 , 几乎 大胆 到 相信 .

“多德斯问道，几乎不敢相信。”

" ['fiːdɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] .
" Feeding , I believe , sir .
" 喂养 , 我 相信 , 先生 .

“我想应该是喂食吧，先生。”

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['eni] [triːz] [naʊ] ; ['ðer] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] ,
They aren't cutting down any trees now ; they're just sitting on one of the logs ,
他们 不是 切割 向下 任何 树木 现在 ; 它们是 只是 坐着 在 一 的 这 日志 ,

他们现在没有砍树，只是坐在其中一根圆木上而已。

['fiːdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hændlɪŋ] [lɪmz] . "
feeding themselves with their handling limbs . "
喂养 他们自己 和 他们的 处理 四肢 . "

用它们的肢体来觅食。

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? "
" How many are there ? "
" 如何 许多 是 那里 ? "

“一共有多少个？”

" ['twenti] , [sɜː(r)] . "
" Twenty , sir . "
" 二十 , 先生 . "

“二十，先生。”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" I'll take a look .
" 患病的 拿 一个 看 .

我看看。

" [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [piːk] ['əʊvə(r)] .
" He scrambled up the ridge and peeked over .
" 他 打乱 向上 这 岭 和 偷看 超过 .

他爬上山脊，向外窥视。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
And there they were , less than a quarter of a mile away .
和 那里 他们 是 , 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

他们就在那里，距离不到四分之一英里。

['deɪzɪdlɪ] , - [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm]['ɑːrdən][ænd; ənd] ['fəʊkəst]
Dazedly , Dodeth took a pair of field glasses from Ardan and focused
茫然地 , - 采取 一个 一对 的 场地 眼镜 从 阿丹 和 专注
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [gruːp] .
them on the group .
他们 在 这 团体 .

多德斯茫然地从阿尔丹手中接过一副望远镜，对准了那群人。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , they were real , all right .
哦 , 他们 是 真实的 , 全部 正确的 .

哦，它们是真的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴兰的驴(The Asses of Balaam)

第2/2页

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
No doubt of that .
不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[nʌn] [wɒt'evə(r)] .
None whatever .
没有任何 任何 .

什么都没有。

[mə'kænɪkli] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
Mechanically , he counted them .
机械地 , 他 计数 他们 .

他机械地数着它们。

['twenti] .
Twenty .
二十 .

二十。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ,
Most of them were feeding ,
最多 的 他们 是 喂养 ,

它们大多数都在进食。

[bʌt; bət] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
but four of them seemed to be standing a little apart from the others ,
但 四 的 他们 似乎 到 是 常设 一个 小的 除 从 这 其他的 ,

但其中四个人似乎与其他人保持着一定的距离。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lʊkˌaʊts] .
watching the forest , acting as lookouts .
观看 这 森林 , 表演 作为 瞭望台 .

观察森林，充当瞭望员。

['tɪpɪk(ə)l] [hɜːd] ['ækʃ(ə)n] , - [θɔːt] .
Typical herd action , Dodeth thought .
典型的 一群 行动 , - 想法 .

“典型的群体行为，”多德斯心想。

[hiː; hi] [wɪʃt] - [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ; [id] [ʃəʊ] [ðæt] [fuːl] [wɒt] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ten] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['bɪljənθ] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] .
He wished Yerdeth were here ; he'd show that fool what good his ten - to - the - billionth odds were .
他 希望 - 是 这里 ; 他会 展示 那 傻子 什么 好的 他的 十 - 到 - 这 - 十亿分之一 赔率 是 .

他希望耶尔德斯在这里；他要让那个傻瓜看看他那十亿分之一的概率到底有多低。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , - [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz]
And yet , in another way , Dodeth had the feeling that his parabrother was
和 然而 , 在 其他 方式 , - 有 这 感觉 那 他的 - 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

然而，从另一个角度来看，多德斯觉得他的义兄是对的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'vɒlvd] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] ?
How could the life of the World have suddenly evolved such creatures ?
如何 可以 这 生活 的 这 世界 有 突然 进化 这样的 生物 ?

世界上的生命怎么可能突然进化出这样的生物?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .
For they looked even more impossible when seen in the flesh .
为了 他们 看起来 甚至 更多的 不可能的 什么时候 已见 在 这 肉 .

因为亲眼见到它们时，它们看起来更加不可思议。

[ðeə(r)] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [lɪmz] [endid] [ɪn] ['lʌmpi] [prəu'tju:bərəns] [ðæt] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [təʊz] ,
Their locomotive limbs ended in lumpy protuberances that showed no sign of toes ,
他们的 机车 四肢 结束 在 凹凸不平 突起物 那 显示 不 符号 的 脚趾 ,

它们的肢体末端是凹凸不平的突起，没有脚趾的痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [haɪd] ,
and they were covered all over with a dull gray hide ,
和 他们 是 涵盖 全部 超过 和 一个 乏味的 灰色的 隐藏 ,

它们全身都覆盖着一层暗灰色的皮。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hændlɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neks]
except for the hands at the ends of their handling limbs and the necks
除了 为了 这 双手 在 这 结束 的 他们的 处理 四肢 和 这 脖子
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒdli] - [ʃeɪpt] [hedz] ,
and the faces of their oddly - shaped heads ,
和 这 面孔 的 他们的 奇怪 - 形状 头部 ,

除了四肢末端的手、脖子和形状奇特的头部面部之外，

[weə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [reɪndʒd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [æn; ən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [braʊn] ,
where the skin ranged in color from a pinkish an to a definitive brown ,
在哪里 这 皮肤 范围 在 颜色 从 一个 粉红色 一个 到 一个 最终的 棕色的 ,

肤色从粉红色到深棕色不等，

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
depending on the individual .
取决于 在 这 个人 .

因人而异。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [heə(r)] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv]
There was no hair anywhere on their bodies except on the top and back of
那里 曾是 不 头发 任何地方 在 他们的 身体 除了 在 这 顶部 和 后退 的
[ðeə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

除了头顶和后脑勺以外，他们身上其他地方都没有毛发。

[nəʊ] , [weɪt] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tʌfts] [ə'bʌv] [iːtʃ] [aɪ] .
No , wait — there were two long tufts above each eye .
不 , 等待 — 那里 是 二 长的 簇绒 多于 每个 眼睛 .

不，等等——每只眼睛上方都有两簇长长的毛发。

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['ðer] ['iːtɪŋ] ?
" Do you see what they're eating ?
" 做 你 看 什么 它们是 吃 ?

你看到他们在吃什么了吗?

" - [vɔɪs] ['wɪspəd] .
" Wygor's voice whispered .
" - 嗓音 低声说道 .

"维戈尔的声音低语道。

- ['hædnt] .
Dodeth hadn't .
- 之前没有 .

Dodeth没有。

[id] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
He'd been too busy looking at the things themselves .
他会 到过 也 忙碌的 寻找 在 这 事物 他们自己 .

他当时只顾着观察事物本身。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd]['nəʊtɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['θrɔtld] " [giːp] !
But when he did notice , he made a noise like a throttled " Geep !
但 什么时候 他 做过 注意 , 他 制成 一个 噪音 喜欢 一个 节流 " 吉普 !

但当他注意到时，他发出了一声像被掐住脖子的"Geep！"

" !
" Hurkles !
" 赫克尔斯 !

"赫克尔斯！"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
There were few enough of the animals — only a few small population was
那里 是 很少 足够的 的 这 动物 — 仅有的 一个 很少 小的 人口 曾是
['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] ,
needed to keep the Balance ,
需要 到 保持 这 平衡 ,

这种动物的数量很少——只需要少量的小种群就能维持生态平衡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
but they were important .
但 他们 是 重要的 .

但它们很重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmps] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɒn]
And the swamps were drying up , and the quiggies were moving in on
和 这 沼泽 是 烘干 向上 , 和 这 - 是 移动 在 在
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] —
them , and now —
他们 , 和 现在 —

沼泽地正在干涸，小怪兽们正在向那里蔓延，而现在——

- [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [kaʊnt] .
Dodeth made a hasty count .
- 制成 一个 仓促 数数 .

多德斯匆匆清点了一下。

['twenti] !
Twenty !
二十 !

二十！

[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['məʊtɪveɪtə(r)] , [ðiːz] ['predətəz] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ]['hɜːrkəl] [ə'piːs] !
By the Universal Motivator , these predators had eaten a hurkle apiece !
经过 这 普遍的 激励者 , 这些 捕食者 有 吃 一个 赫克尔 一块 !

在宇宙的激励下，这些捕食者每人都吃掉了一个赫克尔！

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɒt] [ɒv; əv] [ɪn'tensli] [braɪt] [lait] ,
Overhead , the Yellow Sun , a distant dot of intensely bright light ,
开销 , 这 黄色的 太阳 , 一个 遥远 点 的 强烈地 明亮的 光 ,

头顶上，黄太阳，远处一个耀眼的光点，

[ʃed] [ɪts] [wɒn] [gləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːstli] [siːn] .
shed its wan glow over the ghastly scene .
棚 它是 万 辉光 超过 这 阴森 场景 .

它那黯淡的光芒笼罩着这可怕的景象。

\- [wɪʃt] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ; [ɪts] [mʌtʃ] [braɪtə] [lait] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] [mɔː(r)] ['diːteɪl] .
Dodeth wished the Moon were out ; its much brighter light would have shown him more detail .
\- 希望 这 月亮 是 出去 ; 它是 很多 更亮 光 会 有 所示 他 更多的 细节 .

多德斯希望月亮能出来；它明亮的光线能让他看得更清楚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [nɔːd] ['skelətn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['hɑːmləs] .
But he could see well enough to count the gnawed skeletons of the little , harmless hurkles .
但 他 可以 看 出色地 足够的 到 数数 这 被啃咬 骷髅 的 这 小的 , 无害 赫克尔斯 .

但他视力很好，能够数清那些无害的小怪物的残骸。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [wɜːk] [pɪərɪədz] [jet] ,
Even the Moon , which wouldn't bring morning for another fifteen work periods yet ,
甚至 这 月亮 , 哪个 不会 带来 早晨 为了 其他 十五 工作 时期 然而 ,

就连月亮，还要再过十五个工作周期才会带来黎明，

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pleɪnə(r)] [ðæt] [ðiːz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['dedli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæləns] .
couldn't have made it any plainer that these beasts were deadly dangerous to the Balance .
不能 有 制成 它 任何 更朴素 那 这些 野兽 是 致命 危险的 到 这 平衡 .

这已经再清楚不过地表明，这些野兽对平衡构成了致命的威胁。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [ðeɪ] [iːt] ?
" How often do they eat ?
" 如何 经常 做 他们 吃 ?

他们多久吃一次？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" he asked in a strained voice .
" 他 问 在 一个 紧张 嗓音 .

他用紧张的声音问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['rəʊbɒt] , - , [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
It was Wygor's robot , Arsam , who answered .
它 曾是 - 机器人 , - , WHO 回答 .

接电话的是 Wygor 的机器人 Arsam。

" [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] ['evri] [wɜːk] ['pɪəriəd] .
" About three times every work period .
" 关于 三 时代 每一个 工作 时期 .

"大约每个工作周期三次。"

[ðeɪ] [sliːp] [ðen] .
They sleep then .
他们 睡觉 然后 .

然后他们就睡觉了。

[ðeə(r)] [ˌmetə'bɒlɪk] ['saɪk(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] , [sɜː(r)] . "
Their metabolic cycle seems to be timed about the same as yours , sir . "
他们的 代谢 循环 似乎 到 是 定时 关于 这 相同的 作为 你的 , 先生 . "

先生，他们的代谢周期似乎和您差不多。

" [gɔː] ! " [sed] - .
" Gaw ! " said Dodeth .
" 高 ! " 说 - .

"啊！"多德斯说道。

" ['sɪksti] [pə(r)] [sliːp] ['pɪəriəd] !
" Sixty hurkles per sleep period !
" 六十 赫克尔斯 每 睡觉 时期 !

"每次睡眠期间 60 赫克尔！"

[waɪ] , [ðel] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] ['hɜːrkəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] !
Why , they'll have the whole hurkle population eaten before long !
为什么 , 他们会 有 这 所有的 赫克尔 人口 吃 前 长的 !

哎呀，他们很快就会把整个赫克尔族群都吃光了！

- !
Wygor !
- !

威戈尔！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ʃɒts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] !
As soon as we can get shots of all this , we're going back !
作为 很快 作为 我们 能 得到 镜头 的 全部 这 , 是 去 后退 !

一旦我们拍到这些照片，我们就回去！

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] !
There's not a moment to lose !
有 不是 一个 片刻 到 失去 !

一刻也不能耽搁！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dedli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ! "
This is the most deadly dangerous thing that has ever happened to the World ! "
这 是 这 最多 致命 危险的 事物 那 有 曾经 发生 到 这 世界 ! "

这是世界上发生过的最致命、最危险的事情！

" [fraɪ] [ˌem 'iː] , [jes] , " - [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
" Fry me , yes , " Wygor said in an awed voice .
" 炒 我 , 是的 , " - 说 在 一个 敬畏 嗓音 .

"炸死我吧，好啊，"怀戈尔用敬畏的语气说道。

" [θriː] [ɪn] [wʌn] ['pɪəriəd] . "
" Three hurkles in one period . "
" 三 赫克尔斯 在 一 时期 . "

"一节课内三次击球。"

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'rekt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['rəʊbɒt] .
" Allow me to correct you , sir , " said the patrol robot .
" 允许 我 到 正确的 你 , 先生 , " 说 这 巡逻 机器人 .

"请允许我纠正您一下，先生，"巡逻机器人说道。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [iːt] [ðæt] ['meni] .
" They do not eat that many hurkles .
" 他们 做 不是 吃 那 许多 赫克尔斯 .

"他们吃不了那么多小鱼干。"

[ðeɪ] [iːt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] . "
They eat other things besides . "
他们 吃 其他 事物 除了 . "

除了这些，它们还吃其他东西。

" [laɪk] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
" Like what , for instance ?
" 喜欢 什么 , 为了 实例 ?

"例如什么？"

" - [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
" Dodeth asked in a choked voice .
" - 问 在 一个 窒息 嗓音 .

"多德斯哽咽着问道。"

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] - [grəʊn] .
The robot told him , and Dodeth groaned .
这 机器人 讲述 他 , 和 - 呻吟 .

机器人告诉他之后，多德斯呻吟了一声。

" ['ɒmnɪvˌɔːz] !
" Omnivores !
" 杂食动物 !

"杂食动物！"

[ðæts] ['iːv(ə)n] [wɜːs] !
That's even worse !
那就是 甚至 更糟 !

那更糟糕！

['ɑːrdən] ,
Ardan ,
阿丹 ,

阿尔丹，

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət] [ðæt] [triː]
pass the word to the scouts to get their pictures and meet at that tree
经过 这 单词 到 这 侦察兵 到 得到 他们的 图片 和 见面 在 那 树
[daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
down there behind us in ten minutes .
向下 那里 在后面 我们 在 十 分钟 .

通知童子军们拍照，十分钟后在我们身后的那棵树下集合。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] !
We've got to get back to the city !
我们已经 得到 到 得到 后退 到 这 城市 !

我们得回城里去了！

" - [pel] [leɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['spiːkərz] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət]
" Dodeth Pell laid his palms flat on the speaker's bench and looked around at
" - 佩尔 铺设 他的 棕榈树 平坦的 在 这 演讲者的 长椅 和 看起来 大约 在
[ðə; ði] [ə'sembəld] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] ,
the assembled Keepers of the Balance ,
这 组装 守门员 的 这 平衡 ,

"多德斯·佩尔将双手平放在议长席上，环顾四周，看着聚集在一起的天平守护者们，

[waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ['θɪŋkər] ,
wise and prudence thinkers ,
明智的 和 谨慎 思想家 ,

睿智而谨慎的思想家们，

[huː] [hæd; həd] [spent] ['laɪfˌtaɪm] [ɪn] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]
who had spent lifetimes in ecological service and had shown their capabilities
WHO 有 花费 一生 在 生态 服务 和 有 所示 他们的 能力
['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
many times over .
许多 时代 超过 .

他们毕生致力于生态服务，并多次证明了自己的能力。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [s'ɜːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔːz] .
" And that's the situation , sirs , " he said , after a significant pause .
" 和 那就是 这 情况 , 先生们 , " 他 说 , 后 一个 重要的 暂停 .

“情况就是这样，先生们，”他停顿了许久后说道。

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] - , [ðə; ði] ['deɪtə] [ʃiːts] ,
" The moving and still bathygraphs , the data sheets ,
" 这 移动 和 仍然 - , 这 数据 纸张 ,

“动态和静止的深海图、数据表，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːmpliŋ, 'sæ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] [ɔːl] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
and the samplings of the area all tell the same story .
和 这 抽样 的 这 区域 全部 告诉 这 相同的 故事 .

该地区的所有样本都反映了相同的情况。

[ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai] , [ə'ləʊn] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I do not feel that I , alone , can make the decision .
我 做 不是 感觉 那 我 , 独自的 , 能 制作 这 决定 .

我觉得我一个人无法做出这个决定。

[ɪ'məʊʃənəli] , [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['twenti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Emotionally , I must admit , I am tempted to destroy all twenty of the
情感上 , 我 必须 承认 , 我 是 受诱惑 到 破坏 全部 二十 的 这
['mɒnstəz] .
monsters .
怪物 .

说实话，我内心很想把这二十个怪物全部消灭。

[ˌɪntə'lektʃuəli] ,
Intellectually ,
智力方面 ,

从智力上讲，

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['fæməli] [gruːp] — [ɪf] [wiː; wi]
I realize that we should attempt to capture at least one family group — if we
我 意识到 那 我们 应该 试图 到 捕获 在 至少 一 家庭 团体 — 如果 我们
[kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['kɒnstɪtjuːts] [ə; eɪ] ['fæməli] [gruːp] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .
can discover what constitutes a family group in this species .
能 发现 什么 构成 一个 家庭 团体 在 这 物种 .

我意识到我们应该尝试捕捉至少一个家庭群体——如果我们能够发现这个物种的家庭群体是如何构成的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] ['seksɪz] [ə'pɑːt] [baɪ] ['vɪʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
Unfortunately , we cannot tell the sexes apart by visual inspection ;
很遗憾 , 我们 不能 告诉 这 性别 除 经过 视觉的 检查 ;

遗憾的是，我们无法通过目测来区分性别；

[ðə; ði] [seks] ['ɔːrgənz] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪ] [haɪd] .
the sex organs themselves must be hidden in the folds of that gray hide .
这 性别 器官 他们自己 必须 是 隐 在 这 折叠 的 那 灰色的 隐藏 .

性器官本身一定隐藏在那层灰色皮肤的褶皱里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][ðeə(r)] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][saɪn]
And this is evidently not their breeding season , for we have seen no sign
和 这 是 显然 不是 他们的 选育 季节 ， 为了 我们 有 已见 不 符号
[ɒv; əv]['sekʃuəl][æk'tɪvəti] .
of sexual activity .
的 性 活动 .

显然现在不是它们的繁殖季节，因为我们没有看到任何交配活动的迹象。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [s'ɜːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" We have very little time , sirs , it seems to me .
" 我们 有 非常 小的 时间 , 先生们 , 它 似乎 到 我 .

“先生们，我觉得我们时间不多了。”

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [wɪl] [teɪk] [j'ɪəz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] ,
The damage they have already done will take years to repair ,
这 损害 他们 有 已经 完毕 将要 拿 年 到 维修 ,

他们造成的破坏需要数年才能修复。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪ'repərəbli] [grəuz] [ˌekspə'nenʃəli] ['greɪtə(r)]
and the danger of upsetting the Balance irreparably grows exponentially greater
和 这 危险 的 镦 这 平衡 不可挽回地 生长 呈指数级增长 更大的
[wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [wɜːk] ['pɪəriəd] .
with every passing work period .
和 每一个 通过 工作 时期 .

随着每个工作周期的过去，打破这种平衡的危险会呈指数级增长，而且这种风险还会不可逆转地增加。

" [s'ɜːz] , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Sirs , I ask your advice and your decision .
" 先生们 , 我 问 你的 建议 和 你的 决定 .

先生们，请您们指点迷津，做出决定。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
" There was a murmur of approval for his presentation as he came
" 那里 曾是 一个 低语 的 赞同 为了 他的 推介会 作为 他 来了
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spikər] [bentʃ] .
down from the speakers bench .
向下 从 这 演讲者 长椅 .

“当他从演讲台上走下来时，台下响起了一片对他的演讲表示赞同的低语声。”

[ðen] [ðə; ði] ['kiːpərz] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kə'mɪti] ['miːtiŋz] [səʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veəriəs]
Then the Keepers went into their respective committee meetings so discuss the various
然后 这 守门员 去 进入 他们的 各自 委员会 会议 所以 讨论 这 各种各样的
['prɔːbləmz][ɒv; əv]['diːteɪl] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['prɒbləm] .
problems of detail that had arisen out of the one great problem .
问题 的 细节 那 有 出现 出去 的 这 一 伟大的 问题 .

然后，守护者们各自召开委员会会议，讨论由这个大问题引发的各种细节问题。

\- [went] ['ɪntuː][æn; ən]['æntiruːm; 'æntirʊm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Dodeth went into an anteroom and tried to relax and get a little
\- 去 进入 一个 接待室 和 尝试 到 放松 和 得到 一个 小的
[sliːp] — [ðəʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [id] [get] ['eni] .
sleep — though he doubted he'd get any .
睡觉 — 尽管 他 怀疑 他会 得到 任何 .

多德斯走进一间休息室，试图放松一下，睡一会儿——尽管他怀疑自己能不能睡着。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [edʒ] .
His nerves were too much on edge .
他的 神经 是 也 很多 在 边缘 .

他神经非常紧张。

['ɑːrdən] [wəʊk] [hɪm] ['dʒentli] .
Ardan woke him gently .
阿丹 觉醒 他 轻轻地 .

阿尔丹轻轻地叫醒了他。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [sɜː(r)] .
" Your breakfast , sir .
" 你的 早餐 , 先生 .

先生，您的早餐。

" - [bliŋk] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
" Dodeth blinked and jerked his head up .
" - 眨眼 和 猛地一抖 他的 头 向上 .

多德斯眨了眨眼，猛地抬起头。

" [əʊ] . [uːəm] .
" Oh . Uhum .
" 哦 . 嗯哼 .

哦。嗯。

['ɑːrdən] !
Ardan !
阿丹 !

阿尔丹！

[hæv; həv] [ðə; ði] ['kiːpərz] [riːtʃt] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jet] ? "
Have the Keepers reached any decision yet ? "
有 这 守门员 达到 任何 决定 然而 ? "

守门员们做出决定了吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [jet] .
" No , sir ; not yet .
" 不 , 先生 ; 不是 然而 .

"不，先生；还没到时候。"

[ðə; ði] ['deɪtə] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
The data are still coming in .
这 数据 是 仍然 未来 在 .

数据仍在陆续输入。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [mɔː(r)] [wɜːk] [pɪərɪədz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kiːpərz] [kɔːld] - [pel] [bɪ'fɔː(r)]
" It was three more work periods before the Keepers called Dodeth Pell before
" 它 曾是 三 更多的 工作 时期 前 这 守门员 称为 - 佩尔 前
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

"又过了三个工作周期，守卫们才再次把多德斯·佩尔叫到他们面前。

- [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['sædnəs]
Dodeth could almost read the decision on their faces — there was both sadness
- 可以 几乎 读 这 决定 在 他们的 面孔 — 那里 曾是 两个都 悲伤
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
and determination there .
和 决心 那里 .

多德斯几乎能从他们的脸上读出他们的决定——脸上既有悲伤，也有决心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [pel] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)]
" It was an uncomfortable decision , Dodeth Pell , " said the Eldest Keeper
" 它 曾是 一个 不舒服 决定 , - 佩尔 , " 说 这 长子 守门员
[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] ,
without preliminary ,
没有 初步的 ,

"这是一个令人不安的决定，多德斯·佩尔，"最年长的守护者没有事先说明就说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəsəri] [wʌn] .
" but a necessary one .
" 但 一个 必要的 一 .

但这却是必要的。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .
We can find no place in the Ecological Balance for this species .
我们 能 寻找 不 地方 在 这 生态 平衡 为了 这 物种 .

我们找不到该物种在生态平衡中的位置。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['kɒləm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['fʊli] - [ɑːmd] ['pestɪsaɪd]
We have already ordered a patrol column of two hundred fully - armed pesticide
我们 有 已经 订购 一个 巡逻 柱子 的 二 百 完全 - 武装 农药
['rəʊbɒts][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
robots to destroy the animals .
机器人 到 破坏 这 动物 .

我们已经下令派出200台全副武装的杀虫机器人巡逻队来消灭这些动物。

[tuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ə'laɪv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] ,
Two are to be captured alive , if possible , but , if not ,
二 是 到 是 捕获 活 ,如果 可能的 , 但 ,如果 不是 ,

如果可能，要活捉两人；但如果不能活捉，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .
the bodies will be brought to the biological laboratories for study .
这 身体 将要 是 带来 到 这 生物 实验室 为了 学习 .

尸体将被送往生物实验室进行研究。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [ɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɪŋkt] .
Within a few hours , the species will be nearly or completely extinct .
之内 一个 很少 小时 , 这 物种 将要 是 几乎 或者 完全地 灭绝 .

几个小时之内，该物种将几乎或完全灭绝。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] , - ,
" By the way , you may tell your assistant , Wygor ,
" 经过 这 方式 , 你 可能 告诉 你的 助手 , - ,

对了，你可以告诉你的助理维戈尔，

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [æz; əz] - .
that the animal will go down in the files as wygorex .
那 这 动物 将要 去 向下 在 这 文件 作为 - .

该动物将被记录为 wygorex。

[ə; eɪ] [ju'niːk] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][nɒt] , [ai][fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
A unique distinction for him , in many ways , but not , I fear , a happy one .
一个 独特的 区别 为了 他 , 在 许多 方式 , 但 不是 , 我 害怕 , 一个 快乐的 一 .

对他来说，这在很多方面都是一项独特的殊荣，但我恐怕，这并非一件令人高兴的事。

" - [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
" Dodeth nodded silently .
" - 点头 默默 .

多德斯默默地点了点头。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now that the decision had been made , he felt rather bad about it .
现在 那 这 决定 有 到过 制成 , 他 毛毡 相当 坏的 关于 它 .

既然决定已经做出，他感到十分懊悔。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,
Something in him rebelled at the thought of a species becoming extinct ,
某物 在 他 叛乱 在 这 想法 的 一个 物种 成为 灭绝 ,

一想到一个物种可能会灭绝，他内心就感到一种反抗。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ni:d] .
no matter how great the need .
不 事情 如何 伟大的 这 需要 .

无论需求多么迫切。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]
He wondered if it would be possible for the biologists and the
他 想知道 如果 它 会 是 可能的 为了 这 生物学家 和 这
[dʒə'netɪsɪst] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
geneticists to trace the evolution of the animal .
遗传学家 到 痕迹 这 进化 的 这 动物 .

他想知道生物学家和遗传学家是否有可能追踪这种动物的进化历程。

[hi:; hi] [həʊpt] [səʊ] .
He hoped so .
他 希望 所以 .

他希望如此。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] [ðæt] [mʌtʃ] .
At least they deserved that much .
在 至少 他们 应得的 那 很多 .

至少他们值得得到这些。

\- [pel] [dɪ'leɪd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] ;
Dodeth Pell delayed returning to his own city ;
\- 佩尔 延迟 返回 到 他的 自己的 城市 ;

多德斯·佩尔推迟了返回自己城市的行程；

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]
he wanted to wait until the final results had been brought in before he
他 通缉 到 等待 直到 这 最终的 结果 有 到过 带来 在 前 他
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dju:tiz] .
returned to his duties .
返回 到 他的 职责 .

他想等到最终结果出来后再回去工作。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] — [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
The delay turned out to be a little longer than he expected — much longer
这 延迟 转向 出去 到 是 一个 小的 更长 比 他 预期的 — 很多 更长
, [ɪn][fækt] .
, in fact .
, 在 事实 .

结果，延误的时间比他预想的要长一些——实际上，长得多。

[ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəri] [ru:m] [bʌzd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
The communicator in his temporary room buzzed , and when he answered ,
这 沟通者 在 他的 暂时的 房间 嗡嗡作响 , 和 什么时候 他 回答 ,
\- [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ,
Wygor's voice came to him ,
\- 嗓音 来了 到 他 ,

他临时房间里的通讯器嗡嗡作响，他接起电话后，听到了怀戈尔的声音。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [wɜ:dz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][fɜ:st] .
a rush of excited words that didn't make any sense at all at first .
一个 匆忙 的 兴奋的 字 那 没有 制作 任何 感觉 在 全部 在 第一的 .

一连串激动人心的话语，起初完全不知所云。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [meɪk] [sens] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
And when it did make sense he didn't believe it .
和 什么时候 它 做过 制作 感觉 他 没有 相信 它 .

即使事情变得合情合理，他也不相信。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [skwiːl] .
" What ? " he squealed .
" 什么 ? " 他 尖叫 .

"什么？"他尖叫道。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [ai] [sed] , " - [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pestɪsaɪd] ['kɒləm] !
" I said , " Wygor repeated , " that the report has come back from the pesticide column !
" 我 说 , " - 重复 , " 那 这 报告 有 来 后退 从 这 农药 柱子 !

"我说,"维戈尔重复道，"农药栏的报告已经回来了！ "

[ðev] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [wɪv] [dɪ'skraɪbd] !
They've found no trace of any such animal as we've described !
他们有 成立 不 痕迹 的 任何 这样的 动物 作为 我们已经 描述 !

他们没有找到任何我们描述的那种动物的踪迹!

['ðer] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ! "
They're nowhere to be found , in or near the clearing ! "
它们是 无处 到 是 成立 , 在 或者 靠近 这 清理 ! "

他们不见踪影，在林间空地里或附近都找不到!

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] - ['veri] ['kɑːmli] ,
" I think , " said Dodeth very calmly ,
" 我 思考 , " 说 - 非常 平静地 ,

"我想,"多德斯非常平静地说。

" [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] .
" that I'll take a little trip over to the Brightside and take up permanent residence there .
" 那 患病的 拿 一个 小的 旅行 超过 到 这 美好的一面 和 拿 向上 永恒的 住宅 那里 .

"我会去布莱特赛德旅行一趟，并在那里永久定居。"

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
It's going to be pretty hot for me around here before long .
它是 去 到 是 漂亮的 热的 为了 我 大约 这里 前 长的 .

不久之后，我这里就会变得非常热。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɑːnsə(r)] .
" And he cut the connection without waiting for Wygor's answer .
" 和 他 切 这 联系 没有 等待 为了 - 回答 .

"他没有等怀戈尔回答就切断了连接。"

[ðə; ði] ['ɑːməd] [kɑː(r)] [dʒauns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grɑːslænd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
The armored car jounced across the grassland at high speed .
这 装甲 车 弹跳 穿过 这 草原 在 高的 速度 .

装甲车高速颠簸地穿过草地。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [mɔː(r)] [kɑːz] ['fɒləʊd] ,
Behind it , two more cars followed ,
在后面 它 , 二 更多的 汽车 随后 ,

后面又跟了两辆车。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪɡ'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ə'hed] ,
each taking care not to run exactly in the tracks of the one ahead ,
每个 采取 关心 不是 到 跑步 确切地 在 这 轨道 的 这 一 前方 ,

每个人都小心翼翼地避免与前面的人撞上同一条路。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡrɑːs] .
so that there would be as little damage as possible done to the grass .
所以 那 那里 会 是 作为 小的 损害 作为 可能的 完毕 到 这 草 .

这样就能最大限度地减少对草坪的损害。

[ɪn] [ðə; ði] [liːd] [kɑː(r)] , - [pel] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [luːm] ['nɪərə(r)] ,
In the lead car , Dodeth Pell watched the forest loom nearer ,
在 这 带领 车 , - 佩尔 观看 这 森林 织布机 更近 ,

在领头的车里，多德斯·佩尔看着森林越来越近。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
wondering what sort of madness he would find there this time .
好奇 什么 种类 的 疯狂 他 会 寻找 那里 这 时间 .

他想知道这次他又会在那里发现什么样的疯狂景象。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] [dəuz] ['dʒentli] ,
Beside him , the Eldest Keeper dozed gently ,
旁 他 , 这 长子 守门员 打盹 轻轻地 ,

他身旁，最年长的守护者轻轻地打起了盹儿。

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [kæn; kən] [dəʊz] .
in the way that only the very young or the very old can doze .
在 这 方式 那 仅有的 这 非常 年轻的 或者 这 非常 老的 能 瞌睡 .

以只有幼童或老人才能做到的方式打盹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ; - ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .
It was just as well ; Dodeth didn't feel much like talking .
它 曾是 只是 作为 出色地 ; - 没有 感觉 很多 喜欢 说 .

这倒也好；多德斯不太想说话。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
This time , as they approached the clearing ,
这 时间 , 作为 他们 接近 这 清理 ,

这一次，当他们接近空地时，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [stɒp] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
he didn't bother to tell the car to stop two miles away .
他 没有 打扰 到 告诉 这 车 到 停止 二 英里 离开 .

他甚至懒得让车在两英里外停下来。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] .
If the animals were gone , there was no point in being cautious .
如果 这 动物 是 已消失 , 那里 曾是 不 观点 在 存在 谨慎 .

如果动物都消失了，那么保持谨慎就没有意义了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['eəriə] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'keɪʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pestɪsaɪd] ['rəʊbɒts] .
All through the wooded area , he could see occasional members of the pesticide robots .
全部 通过 这 树木繁茂的 区域 , 他 可以 看 偶然 成员 的 这 农药 机器人 .

在整个林地中，他偶尔都能看到杀虫机器人。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][raɪz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst]
He told the car to stop at the base of the little rise that he used
他 讲述 这 车 到 停止 在 这 根据 的 这 小的 上升 那 他 用过的
[bɪ'fɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] .
before as a vantage point .
前 作为 一个 优势 观点 .

他让车停在他之前用作制高点的那个小山坡底部。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [prɪ'lɪməˌneri] ,
Then , without further preliminaries ,
然后 , 没有 更远 预备工作 ,

然后，无需其他准备工作，

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði][sləʊp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
he got out of the car and marched up the slope to take a look at
他 得到 出去 的 这 车 和 行军 向上 这 坡 到 拿 一个 看 在
[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
the clearing .
这 清理 .

他下了车，沿着山坡走上去，查看那片空地。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] [kɑːst][ɪts] [peɪl] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Overhead , the burning spark of the Yellow Sun cast its pale radiance over the
开销 , 这 燃烧 火花 的 这 黄色的 太阳 投掷 它是 苍白 辐射 超过 这
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

头顶上，燃烧的黄日将苍白的光芒洒向大地。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .
At the ridge , he stopped suddenly and ducked his head .
在 这 岭 , 他 停止 突然 和 躲闪 他的 头 .

走到山脊时，他突然停了下来，低下了头。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
Then he grabbed his field glasses and took a good look .
然后 他 抓住 他的 场地 眼镜 和 采取 一个 好的 看 .

然后他拿起望远镜仔细观察了一番。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fjuː] [kruːd] - ['lʊkɪŋ] ['ʃeltəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz]
The animals had built themselves a few crude - looking shelters out of the logs
这 动物 有 建造 他们自己 一个 很少 原油 - 寻找 避难所 出去 的 这 日志
,
,
,

这些动物用原木给自己搭建了一些简陋的住所。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
but he hardly noticed that .
但 他 几乎 注意到 那 .

但他几乎没注意到这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , ['stændɪŋ] [gɑːd] !
There were four of the animals , in plain sight , standing guard !
那里 是 四 的 这 动物 , 在 清楚的 视线 , 常设 警卫 !

有四只动物就在眼前，站在那里看守！

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːd] [hʌt] , [ə'sliːp] !
The others were obviously inside the rude huts , asleep !
这 其他的 是 明显地 里面 这 粗鲁的 小屋 , 睡着了 !

其他人显然都在那些简陋的小屋里睡觉了！

[greɪt] ['gæləpɪŋ] ['fʌŋgəs] [blaɪt] !
Great galloping fungus blight !
伟大的 疾驰 菌 枯萎病 !

大奔腾真菌枯萎病!

[wɒz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?
Was he out of his mind ?
曾是 他 出去 的 他的 头脑 ?

他是不是疯了?

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
What was going on around here ?
什么 曾是 去 在 大约 这里 ?

这里发生了什么事?

['kʊd(ə)nt] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [siː] [ðə; ði] [biːsts] ?
Couldn't the robots see the beasts ?
不能 这 机器人 看 这 野兽 ?

机器人难道看不到这些野兽吗?

" [ðæts] ['veri] [ɒd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [təʊnz] .
" That's very odd , " said the voice of the Eldest Keeper in puzzled tones .
" 那就是 非常 奇怪的 , " 说 这 嗓音 的 这 长子 守门员 在 困惑 音调 .

"这很奇怪,"最年长的守护者用困惑的语气说道。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [sed] [ðeid] [gɒn] [ə'weɪ] .
" I thought the robots said they'd gone away .
" 我 想法 这 机器人 说 他们会 已消失 离开 .

"我以为机器人说它们已经离开了。"

[lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ['glɑːsɪz] .
Lend me your field glasses .
借 我 你的 场地 眼镜 .

把你的望远镜借给我。

" [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd]
" As he handed the powerful glasses over to the Keeper , who had
" 作为 他 递交 这 强大的 眼镜 超过 到 这 守门员 , WHO 有
['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
followed him up the hill ,
随后 他 向上 这 爬坡道 ,

"当他把那副高倍望远镜递给跟着他上山的守望者时,

\- [sed] : " [aɪm][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
Dodeth said : " I'm glad you can see them .
\- 说 : " 我是 高兴的 你 能 看 他们 .

多德斯说:"我很高兴你能看到它们。"

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [maɪ] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] - ['səːkit] . "
I thought maybe my brain had been short - circuited . "
我 想法 或许 我的 脑 有 到过 短的 - 电路 . "

我当时想,也许我的大脑短路了。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
" I can see them , " said the Eldest Keeper , peering through the glasses .
" 我 能 看 他们 , " 说 这 长子 守门员 , 窥视 通过 这 眼镜 .

"我能看到他们,"最年长的守卫透过眼镜说道。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - .
Then he handed them back to Dodeth .
然后 他 递交 他们 后退 到 - .

然后他把它们还给了多德斯。

" [lets] [get] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Let's get back down to the car .
" 我们来吧 得到 后退 向下 到 这 车 .

"我们回车里去吧。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
I want to find out what's going on around here .
我 想 到 寻找 出去 是什么 去 在 大约 这里 .

我想了解一下这里发生了什么事。

" [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] [dʒʌst] [skaul] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wʌrid] .
" At the car , the Eldest Keeper just scowled for a moment , looking very worried .
" 在 这 车 , 这 长子 守门员 只是 皱着眉头 为了 一个 片刻 , 寻找 非常 担心 .

"在车旁，最年长的守护者皱着眉头，一脸担忧。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [kɑːz] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [ˌnɪə'baɪ] ,
By this time , the other two cars had pulled up nearby ,
经过 这 时间 , 这 其他 二 汽车 有 拉 向上 附近 ,

这时，另外两辆车也停在了附近。

[dis'tʃa:dʒiŋ] [ðeə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] ['kiːpərz] [ə'piːs] .
discharging their cargo of two more Keepers apiece .
出院 他们的 货物 的 二 更多的 守门员 一块 .

他们每人又卸下了两艘"守护者号"。

[waɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,
While the Eldest Keeper talked in low tones with his colleagues ,
尽管 这 长子 守门员 谈话 在 低的 音调 和 他的 同事 ,

当最年长的守护者低声与同事们交谈时，

- [stɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪsaɪd] ['rəʊbɒts] [huː] [wɒz; wəz] [praul] [ˌnɪə'baɪ] .
Dodeth stalked over to one of the pesticide robots who was prowling nearby .
- 跟踪 超过 到 一 的 这 农药 机器人 WHO 曾是 潜行 附近 .

多德斯蹑手蹑脚地走到附近巡逻的一台杀虫机器人跟前。

" [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ?
" Found anything useful ?
" 成立 任何事物 有用 ?

找到什么有用的东西了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sɑː'kæstɪkli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sɑːkæzəm][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
" he asked sarcastically , knowing that sarcasm was useless on a robot .
" 他 问 讽刺地 , 会心 那 讽刺 曾是 无用 在 一个 机器人 .

他讽刺地问道，因为他知道讽刺对机器人毫无用处。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [sɜː(r)] .
" I'm not looking for anything useful , sir .
" 我是 不是 寻找 为了 任何事物 有用 , 先生 .

先生，我不是来寻求任何有用的东西的。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] . "
I'm looking for the animals we are supposed to destroy . "
我是 寻找 为了 这 动物 我们 是 据称 到 破坏 . "

我正在寻找我们应该消灭的动物。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] [ðæt] , " - [sed] .
" You come over and tell the Eldest Keeper that , " Dodeth said .
" 你 来 超过 和 告诉 这 长子 守门员 那 , " - 说 .

"你过来告诉最年长的守护者，"多德斯说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'ɡriːd] ['prɒmptli] ,
" Yes , sir , " the robot agreed promptly ,
" 是的 , 先生 , " 这 机器人 同意 及时 ,

"是的，先生，"机器人立即同意道。

['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] - [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
rolling along beside Dodeth as he returned to where the Keepers were waiting .
滚动 沿着 旁 - 作为 他 返回 到 在哪里 这 守门员 是 等待 .

多德斯一路滚回守护者们等待的地方，他跟在多德斯身后。

" [wʌts] ['ɡəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? " [ðə; ði] ['eldɪst] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɜːtli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" What's going on here ? " the Eldest demanded curtly of the robot .
" 是什么 去 在 这里 ? " 这 长子 要求 简短地 的 这 机器人 .

"这里发生了什么事？"老大简短地问机器人。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? "
" Why haven't you destroyed the animals ? "
" 为什么 还没有 你 损毁 这 动物 ? "

"你们为什么不把这些动物都杀掉？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] . "
" Because we can't find them , sir . "
" 因为 我们 不能 寻找 他们 , 先生 . "

"因为我们找不到他们，先生。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字？

" [ðə; ði] ['eldɪst] [snæpt] .
" the Eldest snapped .
" 这 长子 啪啪 .

"老大突然爆发了。"

" [ɑraɪk] , [sɜː(r)] . "
" Arike , sir . "
" 阿瑞克 , 先生 . "

"阿里克，先生。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɑraɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌmwɒt] ['æŋɡrəli] .
" All right , Arike , " said the Eldest somewhat angrily .
" 全部 正确的 , 阿瑞克 , " 说 这 长子 有些 愤怒地 .

"好吧，阿里克，"大姐有些生气地说。

" [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
" Stand by for orders .
" 站立 经过 为了 订单 .

请稍候，等待指令。

[jʊl] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['rəʊbɒts] , [ˌʌndə'stænd] ? "
You'll repeat them to the other robots , understand ? "
你会 重复 他们 到 这 其他 机器人 , 理解 ? "

你要把这些话复述给其他机器人，明白吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" Yes , sir , " said the robot .
" 是的 , 先生 , " 说 这 机器人 .

"是的，先生，"机器人说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .
" All right , then , " said the Eldest .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 这 长子 .

"好吧,"老大说道。

" [fɜːst] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['klɪərɪŋ] .
" First , you take a run up that hill and look into that clearing .
" 第一的 , 你 拿 一个 跑步 向上 那 爬坡道 和 看 进入 那 清理 .

"首先，你跑上那座山，看看那片空地。"

[jʊl] [siː] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "
You'll see those creatures in there all right . "
你会 看 那些 生物 在 那里 全部 正确的 . "

你肯定会在里面看到那些生物的。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪv] [siːn] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] .
I've seen those creatures in there .
我已经 已见 那些 生物 在 那里 .

我见过里面的那些生物。

" [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] .
" The Eldest Keeper exploded .
" 这 长子 守门员 爆炸了 .

"最年长的守护者爆炸了。"

" [ðen] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] !
" Then get in there and obey your orders !
" 然后 得到 在 那里 和 服从 你的 订单 !

"那就进去服从命令吧！"

[dəʊnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ['θretnz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ?
Don't you realize that their very existence threatens the life of all of us ?
不 你 意识到 那 他们的 非常 存在 威胁 这 生活 的 全部 的 我们 ?

难道你没意识到他们的存在威胁着我们所有人的生命吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [həʊl] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] !
They must be eliminated before our whole culture is destroyed !
他们 必须 是 已淘汰 前 我们的 所有的 文化 是 损毁 !

必须先铲除他们，否则我们的整个文化都会被摧毁！

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ə'beɪ] ! "
Obey ! "
服从 ! "

服从！

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] .
" Yes , sir , " said the robot .
" 是的 , 先生 , " 说 这 机器人 .

"是的，先生，"机器人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɒd] ,
His voice sounded odd ,
他的 嗓音 听起来 奇怪的 ,

他的声音听起来很奇怪，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['rəʊbɒts] .
but he spun around and went to pass the word on to the other robots .
但 他 旋转 大约 和 去 到 经过 这 单词 在 到 这 其他 机器人 .

但他转身去把消息传达给其他机器人。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪsaɪd] ['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ]
Within minutes , more and more of the pesticide robots were swarming
之内 分钟 , 更多的 和 更多的 的 这 农药 机器人 是 蜂拥而至
[tə'wɔːdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
towards and into the clearing .
向 和 进入 这 清理 .

几分钟之内，越来越多的杀虫机器人涌向并进入了这片空地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['rʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] — [ləʊ] [grʌnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
They could hear rumbling noises from the clearing — low grunts that were
他们 可以 听到 隆隆声 噪音 从 这 清理 — 低的 咕哝声 那 是
['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]['rəʊbɒts] .
evidently made by animals who were trapped by the encircling robots .
显然 制成 经过 动物 WHO 是 被困 经过 这 包围 机器人 .

他们能听到空地上传来隆隆声——低沉的咕噜声，显然是被包围的机器人困住的动物发出的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['saɪləns] .
And then there was a vast silence .
和 然后 那里 曾是 一个 广阔的 沉默 .

然后，一片寂静。

\- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpərz] ['weɪtɪd] .
Dodeth and the Keepers waited .
\- 和 这 守门员 等待 .

多德斯和守护者们等待着。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] .
Not a shot was fired .
不是 一个 射击 曾是 被解雇 .

没有开一枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] , [saʊnd] - [pruːf] ['blæŋkit] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['əʊvə(r)]
It was as though a great , sound - proof blanket had been flung over
它 曾是 作为 尽管 一个 伟大的 , 声音 - 证明 毯子 有 到过 扔 超过
[ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] .
the whole area .
这 所有的 区域 .

仿佛整个区域都被一块巨大的隔音毯子盖住了。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['məʊtɪveɪtə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]
" What in the Unknown Name of the Universal Motivator is going on around here
" 什么 在 这 未知 姓名 的 这 普遍的 激励者 是 去 在 大约 这里
?
?
?

“这到底是怎么回事？”

" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .
" said Dodeth in a hushed tone .
" 说 - 在 一个 静静地 语气 .

“多德斯压低声音说道。”

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðæt] .
He wondered how many times he had asked himself that .
他 想知道 如何 许多 时代 他 有 问 他自己 那 .

他想知道自己究竟问过自己多少次这个问题。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] .
" We may as well take a look , " said the Eldest Keeper .
" 我们 可能 作为 出色地 拿 一个 看 , " 说 这 长子 守门员 .

"我们不妨去看看,"最年长的守卫说道。

[tuː] ['hʌndrəd] ['pestɪsaɪd] ['rəʊbɒts] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ðeə(r)] ['wepənz] ['feɪsɪŋ] ['ɪnwəd] .
Two hundred pesticide robots were ranged around the perimeter of the clearing , their weapons facing inward .
二 百 农药 机器人 是 范围 大约 这 周长 的 这 清理 , 他们的 武器 面向 向内 .

两百台杀虫机器人排列在空地周围，它们的武器朝向内部。

[nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [muːvd] .
Not a one of them moved .
不是 一个 一 的 他们 已搬 .

他们没有一个人动。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['twenti] - [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['rəʊbɒts] .
Inside the circle of machines , the twenty wygorex stood motionless , watching the ring of robots .
里面 这 圆圈 的 机器 , 这 二十 - 站立 静止不动 , 观看 这 戒指 的 机器人 .

在机器组成的圆圈内，二十个维戈雷克斯一动不动地站着，注视着机器人组成的圆圈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] , ['kɒfɪŋ] ['rʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .
Now and then , one of them gave a deep , coughing rumble , but otherwise they made no noise .
现在 和 然后 , 一 的 他们 给予 一个 深的 , 咳嗽 隆隆 , 但 否则 他们 制成 不 噪音 .

偶尔，其中一个会发出低沉的咳嗽声，但除此之外，他们没有发出任何声音。

- [pel] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] .
Dodeth Pell could stand it no longer .
- 佩尔 可以 站立 它 不 更长 .

多德斯·佩尔再也无法忍受了。

" ['rəʊbɒts] !
" Robots !
" 机器人 !

"机器人！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] ['ɜːdʒənsi] .
" He shouted as loudly as he could , his voice shrill with urgency .
" 他 喊叫 作为 高声 作为 他 可以 , 他的 嗓音 尖锐 和 紧迫性 .

他用尽全力大声喊叫，声音尖锐而急切。

" [ai] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] !
" I order you to fire !
" 我 命令 你 到 火 !

"我命令你开火！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" It was as though he hadn't said a word .
" 它 曾是 作为 尽管 他 之前没有 说 一个 单词 .

"他好像一句话都没说过。"

[bəʊθ] ['rəʊbɒts] [ænd; ənd] - [ɪg'nɔːd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .
Both robots and wygorex ignored him completely .
两个都 机器人 和 - 忽略 他 完全地 .

机器人和Wygorex都完全无视了他。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][wʌn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl]['rəʊbɒts] [ðæt] [wɒz; wəz]
Dodeth turned and yelled to one one of the patrol robots that was
- 转向 和 大喊 到 一 一 的 这 巡逻 机器人 那 曾是
['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
standing nearby .
常设 附近 .

多德斯转过身，对着附近站着的一个巡逻机器人大喊。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？”

" - , [sɜː(r)] . "
" Arvam , sir . "
" - , 先生 . "

“阿尔瓦姆，先生。”

" - , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒts] ? "
" Arvam , can you tell what it is those things have done to the robots ? "
" - , 能 你 告诉 什么 它 是 那些 事物 有 完毕 到 这 机器人 ? "

“阿瓦姆，你能告诉我那些东西对机器人造成了什么影响吗？”

" [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" They haven't done anything , sir . "
" 他们 还没有 完毕 任何事物 , 先生 . "

“他们什么也没做，先生。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ðə; ði]['rəʊbɒts]['faɪə(r)][æz; əz] [ðev] [biːn] [təʊld] ?
" Then why don't the robots fire as they've been told ?
" 然后 为什么 不 这 机器人 火 作为 他们有 到过 讲述 ?

“那么，为什么机器人不按照指令开火呢？”

" - ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli]
" Dodeth didn't want to admit it , even to himself , but he was badly
" - 没有 想 到 承认 它 , 甚至 到 他自己 , 但 他 曾是 糟糕
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“多德斯不愿承认，甚至不愿承认自己，但他其实非常害怕。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never heard of a robot behaving this way before .
他 有 绝不 听到 的 一个 机器人 行为 这 方式 前 .

他以前从未听说过机器人会有这种行为。

" [ðeɪ] [kænt] , [sɜː(r)] . "
" They can't , sir . "
" 他们 不能 , 先生 . "

“他们做不到，先生。”

" [ðeɪ] [kænt] ?
" They can't ?
" 他们 不能 ?

“他们不能吗？”

[doʊnt] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑːrnt] [kɪld] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [daɪ] ? "
Don't they realize that if those things aren't killed , we may all die ? "
不 他们 意识到 那 如果 那些 事物 不是 被杀 , 我们 可能 全部 死 ? "

难道他们没意识到，如果不消灭那些东西，我们所有人都会死吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][pə'trəʊl]['rəʊbɒt] .
" I didn't know that , " said the patrol robot .
" 我 没有 知道 那 , " 说 这 巡逻 机器人 .

“我不知道,”巡逻机器人说。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] ,
" If we do not kill them , then you may be killed ,
" 如果 我们 做 不是 杀 他们 , 然后 你 可能 是 被杀 ,

“如果我们不杀了他们，那么你可能会被杀。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]
and you have ordered us to kill them , but if we obey your
和 你 有 订购 我们 到 杀 他们 , 但 如果 我们 服从 你的
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

你命令我们杀了他们，但如果我们服从你的命令，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [kɪld] ,
then we will kill them , and that will mean that you won't be killed ,
然后 我们 将要 杀 他们 , 和 那 将要 意思是 那 你 惯于 是 被杀 ,

然后我们会杀了他们，这样你就不会被杀了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , [səʊ][wiː; wi][kænt][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
but they will , so we can't do that , but if we don't then you will be
但 他们 将要 , 所以 我们 不能 做 那 , 但 如果 我们 不 然后 你 将要 是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

但他们肯定会这么做，所以我们不能那样做，但如果我们不那样做，你就会被杀掉。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] ,
and we must obey , and that means we must , but we can't ,
和 我们 必须 服从 , 和 那 方法 我们 必须 , 但 我们 不能 ,

我们必须服从，这意味着我们必须服从，但我们做不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][wiː; wi] [wɪl] ,
but if we don't we will ,
但 如果 我们 不 我们 将要 ,

但如果我们不这样做，我们就会这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][bʌt; bət][wiː; wi][kænt][bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][juː; jʊ] [wɪl]
and we can't so we must but we can't but if we don't you will
和 我们 不能 所以 我们 必须 但 我们 不能 但 如果 我们 不 你 将要
[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][bʌt; bət][wiː; wi][kænt][bʌt; bət][wiː; wi] — " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
so we must but we can't but we — " He kept repeating it over
所以 我们 必须 但 我们 不能 但 我们 — " 他 保留 重复 它 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,

我们不能，所以我们必须，但是我们不能，但是如果我们不这样做，你们就会，所以我们必须，但是我们不能，但是我们——”他一遍又一遍地重复着这句话。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
on and on and on .
在 和 在 和 在 .

没完没了。

" [stɒp] [ðæt] ! " [snæpt] - .
" Stop that ! " snapped Dodeth .
" 停止 那 ! " 啪啪 - .

“住手！”多德斯厉声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒt]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .
But the robot didn't even seem to hear .
但 这 机器人 没有 甚至 似乎 到 听到 .

但机器人似乎根本没听见。

- [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
Dodeth was really frightened now .
- 曾是 真的 害怕 现在 .

多德斯现在真的吓坏了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][faɪv] ['kiːpərz] [ænd; ənd] ['skʌtl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
He looked back at the five keepers and scuttled toward them .
他 看起来 后退 在 这 五 守门员 和 沉没 朝向 他们 .

他回头看了看那五个守门员，然后朝他们跑去。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊbɒts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃrɪlli] .
" What's wrong with the robots ? " he asked shrilly .
" 是什么 错误的 和 这 机器人 ? " 他 问 尖锐地 .

“这些机器人怎么了？”他尖声问道。

" [ðev] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] !
" They've never failed us before !
" 他们有 绝不 失败的 我们 前 !

“他们以前从未让我们失望过！”

" [ðə; ði]['eldə(r)]['kiːpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" The Elder Keeper looked at him .
" 这 长老 守门员 看起来 在 他 .

长老守护者看着他。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðev] [feɪld] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" What makes you think they've failed us now ? " he asked softly .
" 什么 制作 你 思考 他们有 失败的 我们 现在 ? " 他 问 轻轻 .

“是什么让你觉得他们现在辜负了我们？”他轻声问道。

- [geip] ['spiːtʃləsli] .
Dodeth gaped speechlessly .
- 张开的 无言 .

多德斯目瞪口呆，说不出话来。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'trəʊl]['rəʊbɒt]
The Eldest didn't seem to be making any more sense than the patrol robot
这 长子 没有 似乎 到 是 制作 任何 更多的 感觉 比 这 巡逻 机器人
[hæd; həd] .
had .
有 .

长子说的话似乎和巡逻机器人说的话一样莫名其妙。

" [nəʊ] , " [ðə; ði]['kiːpə(r)] [went] [ɒn] , " [ðeɪ] ['hævnt] [feɪld] [ˌjuː 'es] .
" No , " the Keeper went on , " they haven't failed us .
" 不 , " 这 守门员 去 在 , " 他们 还没有 失败的 我们 .

“不，”守门人继续说道，“他们没有让我们失望。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [wel] .
They have served us well .
他们 有 服务 我们 出色地 .

他们为我们服务得很好。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ,

They have pointed out to us something which we have failed to see ,

他们 有 尖 出去 到 我们 某物 哪个 我们 有 失败的 到 看 ,

他们指出了我们之前没有注意到的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkætə'strɒfɪk] ['erə(r)] . "

and , in doing so , have saved us from making a catastrophic error . "

和 , 在 正在做 所以 , 有 已保存 我们 从 制作 一个 灾难性的 错误 . "

这样做，使我们避免犯下灾难性的错误。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] - .

" I don't understand , " said Dodeth .

" 我 不 理解 , " 说 - .

“我不明白，”多德斯说。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [ðə; ði]['eldə(r)]['kiːpə(r)] [sed] ,

" I'll explain , " the Elder Keeper said ,

" 患病的 解释 , " 这 长老 守门员 说 ,

“我会解释的，”长老守护者说道。

" [bʌt; bət][fɜːst][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pə'trəʊl]['rəʊbɒt][ænd; ənd] [tel] [hɪm]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði]

" but first go over to that patrol robot and tell him quietly that the

" 但 第一的 去 超过 到 那 巡逻 机器人 和 告诉 他 悄悄 那 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

situation has changed .

情况 有 已更改 .

“但首先要走到那个巡逻机器人跟前，悄悄地告诉他情况已经发生了变化。”

[tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - .

Tell him that we are no longer in any danger from the wygorex .

告诉 他 那 我们 是 不 更长 在 任何 危险 从 这 - .

告诉他，我们不再受到威戈雷克斯的任何威胁了。

[ðen] [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Then bring him over here .

然后 带来 他 超过 这里 .

把他带过来。

" - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

" Dodeth did as he was told , without understanding at all .

" - 做过 作为 他 曾是 讲述 , 没有 理解 在 全部 .

“多德斯完全不理解，只是照做了。”

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [bi'wildədli] .

" I still don't understand , sir , " he said bewilderedly .

" 我 仍然 不 理解 , 先生 , " 他 说 困惑地 .

“我还是不明白，先生，”他困惑地说。

" - , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ai][təʊld] - , [hɪə(r)] , [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][juː; jʊ] ? "

" Dodeth , what would happen if I told Arvam , here , to fire on you ? "

" - , 什么 会 发生 如果 我 讲述 - , 这里 , 到 火 在 你 ? "

“多德斯，如果我让阿尔瓦姆，就是他，向你开火，会发生什么？”

" [waɪ] . . . [waɪ] , [id] [rɪ'fjuːz] . "

" Why . . . why , he'd refuse . "

" 为什么 . . . 为什么 , 他会 拒绝 . "

“为什么……为什么他会拒绝。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? "

" Why should he ? "

" 为什么 应该 他 ? "

他为什么要这么做？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['hjuːmən] !
" Because I'm human !
" 因为 我是 人类 !

因为我是人！

[ðæts] [ðə; ði][məʊst]['beɪsɪk]['rəʊbɒt] [kə'mɑːnd] . "
That's the most basic robot command . "
那就是 这 最多 基本的 机器人 命令 . "

这是最基本的机器人指令。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , [ai] - ['ʃruːdli] .
" I don't know , " the Eldest said , eying Dodeth shrewdly .
" 我 不 知道 , " 这 长子 说 , 注视 - 精明地 .

"我不知道,"老大说着，精明地打量着多德斯。

" [juː; jʊ] [mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] .
" You might not be a human .
" 你 可能 不是 是 一个 人类 .

你可能不是人类。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [snɪθ] .
You might be a snith .
你 可能 是 一个 斯尼思 .

你可能是个告密者。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪθ] .
You look like a snith .
你 看 喜欢 一个 斯尼思 .

你看起来像个窃贼。

" - [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ment] .
" Dodeth swallowed the insult , wondering what the Eldest meant .
" - 吞咽 这 侮辱 , 好奇 什么 这 长子 意思是 .

"多德斯咽下了这句侮辱的话，想知道长老是什么意思。"

" - , " [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] , " ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [snɪθ]
" Arvam , " the Eldest Keeper said to the robot , " doesn't he look like a snith
" - , " 这 长子 守门员 说 到 这 机器人 , " 不 他 看 喜欢 一个 斯尼思
[tuː; tə][juː; jʊ] ? "
to you ? "
到 你 ? "

"阿瓦姆,"最年长的守护者对机器人说,"你不觉得他看起来像个斯尼特吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " - [ə'griːd] .
" Yes , sir , " Arvam agreed .
" 是的 , 先生 , " - 同意 .

"是的，先生,"阿尔瓦姆同意道。

- [sw'ɒləʊd] [ðæt] [wʌn] , [tuː] .
Dodeth swallowed that one , too .
- 吞咽 那 一 , 也 .

多德斯也把那一个吞了下去。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [snɪθ] , - ? "
" Then how do you know he isn't a snith , Arvam ? "
" 然后 如何 做 你 知道 他 不是 一个 斯尼思 , - ? "

"那你怎么知道他不是个告密者，阿瓦姆？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bi'heiv] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] , [sɜː(r)] .
" Because he behaves like a human , sir .
" 因为 他 行为 喜欢 一个 人类 , 先生 .

"因为他的行为举止像个人，先生。"

[ə; eɪ] [snɪθ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] . "
A smith does not behave like a human . "
一个 斯尼思 做 不是 表现 喜欢 一个 人类 . "

蛇怪的行为不像人类。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] , [wɒt] [ðen] ? "
" And if something does behave like a human , what then ? "
" 和 如果 某物 做 表现 喜欢 一个 人类 , 什么 然后 ? "

"如果某种东西真的像人一样行事，那又会怎样呢？"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [bi'heiv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɪz] ['hjuːmən] , [sɜː(r)] .
" Anything that behaves like a human is human , sir .
" 任何事物 那 行为 喜欢 一个 人类 是 人类 , 先生 .

"先生，任何行为像人类的东西都是人类。"

" - ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fəʊkəst] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'fəʊkəst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Dodeth suddenly felt as though his eyes had suddenly focused after being unfocused for a long time .
" - 突然 毛毡 作为 尽管 他的 眼睛 有 突然 专注 后 存在 注意力不集中 为了 一个 长的 时间 .

"多德斯突然感觉自己的眼睛在长时间失焦后突然聚焦了。"

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
He gestured toward the clearing .
他 做手势 朝向 这 清理 .

他朝空地的方向做了个手势。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] . . . [ðəʊz] [θɪŋz] . . . [ɑː(r); ə(r)] . . . ['hjuːmən] ? "
" You mean those . . . those things . . . are . . . human ? "
" 你 意思是 那些 . . . 那些 事物 . . . 是 . . . 人类 ? "

"你的意思是，那些……那些东西……是……人类？"

" [jes] [sɜː(r)] , " [sed] - ['sɒlɪdli] .
" Yes sir , " said Arvam solidly .
" 是的 先生 , " 说 - 稳固地 .

"是的，先生，"阿尔瓦姆坚定地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] ! "
" But they don't even talk ! "
" 但 他们 不 甚至 讲话 ! "

但他们甚至都不说话！

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [juː; jʊ] [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] .
" Pardon me for correcting you sir , but they do .
" 赦免 我 为了 纠正 你 先生 , 但 他们 做 .

先生，请原谅我纠正您，但他们的确如此。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] ['klɪəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [æz; əz] [spiːtʃ] .
I cannot understand their speech , but the pattern is clearly recognizable as speech .
我 不能 理解 他们的 演讲 , 但 这 图案 是 清楚地 可识别的 作为 演讲 .

我听不懂他们的讲话，但其模式显然是人声。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˌsʌb'sɒnɪk] ['friːkwənsi] ,
Most of their conversation is carried on in tones of subsonic frequency ,
最多 的 他们的 对话 是 携带 在 在 音调 的 亚音速 频率 ,

他们的大部分对话都是用次声波频率进行的。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['kænɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so your ears cannot hear it .
所以 你的 耳朵 不能 听到 它 .

所以你的耳朵听不到。

[ə'pærəntli] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
Apparently , your voices are supersonic to them . "
显然 , 你的 声音 是 超音速 到 他们 . "

显然，你们的声音对他们来说是超音速的。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [fraɪd] , " [sed] - .
" Well , I'll be fried , " said Dodeth .
" 出色地 , 患病的 是 油煎 , " 说 - .

“哎呀，我肯定要被烤焦了。”多德斯说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['eldə(r)]['kiːpə(r)] .
He looked at the Elder Keeper .
他 看起来 在 这 长老 守门员 .

他看向了年长的守护者。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]
" That's why the robots reported they couldn't find any animal of that description in
" 那就是 为什么 这 机器人 据报道 他们 不能 寻找 任何 动物 的 那 描述 在
[ðə; ði][və'sɪnəti] . "
the vicinity . "
这 附近 . "

“这就是为什么机器人报告说在附近找不到任何符合描述的动物。”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] . "
There weren't any . "
那里 不是 任何 . "

一个也没有。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fuːld] [baɪ][ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [ə'pɪərəns] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]
" And we were so fooled by their monstrous appearance that we didn't
" 和 我们 是 所以 被骗了 经过 他们的 滔天 外貌 那 我们 没有
[peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
pay any attention to their actions ,
支付 任何 注意力 到 他们的 行动 ,

“我们被他们可怕的外表所蒙蔽，以至于没有注意到他们的行为。”

" [sed] - .
" said Dodeth .
" 说 - .

“多德斯说道。”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['pʌz(ə)l]['iːv(ə)n] [wɜːs] , " [sed] - .
" But this makes the puzzle even worse , " said Dodeth .
" 但 这 制作 这 谜 甚至 更糟 , " 说 - .

“但这让问题变得更加复杂了，”多德斯说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'vɒlv] ? "
" How could such a creature evolve ? "
" 如何 可以 这样的 一个 生物 发展 ? "

“这样的生物是如何进化而来的？”

" [lʊk] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kiːpərz] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Look ! " interrupted one of the other Keepers , pointing .
" 看 ! " 中断 一 的 这 其他 守门员 , 指向 .

“看！”另一位守卫打断道，指着前方。

" [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
" Up there in the sky !
" 向上 那里 在 这 天空 !

“就在天上！”

" [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] .
" All eyes turned toward the direction the finger pointed .
" 全部 眼睛 转向 朝向 这 方向 这 手指 尖 .

所有人的目光都转向了手指所指的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [muːvd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lɑːdʒə(r)] .
It was a silvery speck in the sky that moved and became larger .
它 曾是 一个 银色 斑点 在 这 天空 那 已搬 和 成为 更大的 .

天空中出现了一个银色的小点，它移动着，渐渐变大。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpə(r)] .
" I don't think they're from our World at all , " said the Eldest Keeper .
" 我 不 思考 它们是 从 我们的 世界 在 全部 , " 说 这 长子 守门员 .

“我认为他们根本不是我们这个世界的人，”最年长的守护者说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl]['rəʊbɒt] .
He turned to the patrol robot .
他 转向 到 这 巡逻 机器人 .

他转向巡逻机器人。

" - , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pestɪsaɪd] ['rəʊbɒts] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]
" Arvam , go down and tell the pesticide robots that there is no danger to
" - , 去 向下 和 告诉 这 农药 机器人 那 那里 是 不 危险 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“阿瓦姆，下去告诉杀虫机器人，我们没有危险。”

['ðer] [stɪl] [kən'fjuːzd] ,
They're still confused ,
它们是 仍然 使困惑 ,

他们仍然感到困惑。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənz][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [ʌp] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and I have a feeling that the humans in that ship up there might not like it
和 我 有 一个 感觉 那 这 人类 在 那 船 向上 那里 可能 不是 喜欢 它
[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ['pɔɪntɪŋ] [gʌnz] [æt; ət][ðeə(r)] [frendz] .
if we are caught pointing guns at their friends .
如果 我们 是 捕捉 指向 枪支 在 他们的 朋友们 .

我感觉，如果我们被发现用枪指着他们的朋友，那艘飞船上的人类可能不会喜欢我们。

" [æz; əz] - [rəʊld] [ɒf] , - [sed] " [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ? "
" As Arvam rolled off , Dodeth said " Another World ? "
" 作为 - 滚动 离开 , - 说 " 其他 世界 ? "

“当阿尔瓦姆滚下车时，多德斯说道：‘另一个世界？’”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['eldɪst] .
" Why not ? " asked the Eldest .
" 为什么 不是 ? " 问 这 长子 .

“为什么不行？”老大问道。

" [ðə; ði] [muːn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
" The Moon , after all , is another World , smaller than ours , to be sure ,
" 这 月亮 , 后 全部 , 是 其他 世界 , 较小的 比 我们的 , 到 是 当然 ,

“毕竟，月球是另一个世界，当然，它比我们的世界小得多。”

[ænd; ənd] ['eələs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
and airless , but still another World .
和 无气 , 但 仍然 其他 世界 .

而且空气稀薄，但却是另一个世界。

[wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [əʊn]
We haven't thought too much about other Worlds because we have our own
我们 还没有 想法 也 很多 关于 其他 世界 因为 我们 有 我们的 自己的
[wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .
World to take care of .
世界 到 拿 关心 的 .

我们没有过多考虑其他世界，因为我们有自己的世界需要照顾。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
But there was a time , back in the days of the builders of the surface
但 那里 曾是 一个 时间 , 后退 在 这 天 的 这 建筑商 的 这 表面
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

但曾几何时，在建造地面城市的人们时代，

[wen] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [driːmd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
when our people dreamed such things .
什么时候 我们的 人们 梦见 这样的 事物 .

当我们的人民梦想着这样的事情时。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [muːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] ,
But our Moon was the only one close enough ,
但 我们的 月亮 曾是 这 仅有的 一 关闭 足够的 ,

但只有月球距离我们足够近。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['helɪʃ]
and there was no point in going to a place which is even more hellish
和 那里 曾是 不 观点 在 去 到 一个 地方 哪个 是 甚至 更多的 地狱般的
[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['braɪtˌsaɪd] .
than our Brightside .
比 我们的 美好的一面 .

去一个比我们所在的 Brightside 还要糟糕得多的地方毫无意义。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plænɪt] — [ɔː(r)] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv]
" But suppose the Yellow Sun also has a planet — or maybe even one of
" 但 认为 这 黄色的 太阳 还 有 一个 行星 — 或者 或许 甚至 一 的
[ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [sʌnz] ,
the more distant suns ,
这 更多的 遥远 太阳 ,

“但是假设这颗黄太阳也有一颗行星——或者甚至是一颗更遥远的恒星，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['glimə] [ɒv; əv] [lait] .
which are hardly more than glimmers of light .
哪个 是 几乎 更多的 比 微光 的 光 .

它们只不过是微弱的光芒而已。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] .
They came , and they landed a few of their party to make a small clearing .
他们 来了 ， 和 他们 登陆 一个 很少 的 他们的 派对 到 制作 一个 小的 清理 .
他们来了，派出几个人登陆，开辟了一小块空地。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['sʌmweə(r)] [els] — [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [muːn] , ['meɪbi] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .
Then the ship went somewhere else — to the dark side of our Moon , maybe , I don't know .
然后 这 船 去 某处 别的 — 到 这 黑暗的 边 的 我们的 月亮 ， 或许 ， 我 不 知道 .
然后飞船去了别的地方——也许是去了月球背面，我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] [reɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [ə'pɪəd] .
But they were within calling range , for the ship was called as soon as trouble appeared .
但 他们 是 之内 呼叫 范围 ， 为了 这 船 曾是 称为 作为 很快 作为 麻烦 出现 .
但他们都在呼叫范围内，因为一旦出现问题，船只就会立即被呼叫。

" [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] .
" We don't know anything about them yet , but we will .
" 我们 不 知道 任何事物 关于 他们 然而 ， 但 我们 将要 .
“我们现在对他们一无所知，但我们会了解的。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] .
And we've got to show them that we , too , are human .
和 我们已经 得到 到 展示 他们 那 我们 ， 也 ， 是 人类 .
我们必须让他们看到，我们也是人。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
We have a job ahead of us — a job of communication .
我们 有 一个 工作 前方 的 我们 — 一个 工作 的 沟通 .
我们面前还有一项任务——沟通的任务。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [raɪt] .
" But we also have a great future if we handle things right .
" 但 我们 还 有 一个 伟大的 未来 如果 我们 处理 事物 正确的 .
“但如果我们处理得当，我们也将拥有美好的未来。”

" - [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gləʊb] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [saɪz] ,
" Dodeth watched the ship , now grown to a silvery globe of tremendous size ,
" - 观看 这 船 ， 现在 生长 到 一个 银色 地球 的 巨大的 尺寸 ，
多德斯注视着那艘飞船，它现在已经变成了一个巨大的银色球体。

[drɪft] ['sləʊli] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
drift slowly downward toward the clearing .
漂移 缓慢地 向下 朝向 这 清理 .
缓缓向下飘向空地。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
He felt an inward glow of intense anticipation ,
他 毛毡 一个 向内 辉光 的 激烈的 预期 ，
他感到内心涌起一股强烈的期待感。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fidʒit] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and he fidgeted impatiently as he waited to see what would happen next .
和 他 坐立不安 不耐烦地 作为 他 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 .
他焦躁不安地坐立不安，等待着接下来会发生什么。

[hiː; hi] ['rɪpld] [ə; eɪ] [stɒmp] .
He **rippled** **a** **stomp** **.**
他 涟漪 一个 跺脚 .

他跺了跺脚。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神